

# SEMANA

REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

Vol. I — Num. 13

AP61  
547



ANTONIO GARCÍA LLAMAS

*Laureado pintor hispano-filipino, escultor, cantante y músico*

Acaba de llegar un nuevo embarque  
**Moscatel para Consagrar**



EN BARRILES DE  
100 LITROS

**MOMPÓ**  
( IMPORTADO DE ESPAÑA )



EN CAJAS DE 12 BOTS.  
DE 3/4 LITRO

Con certificado de aprobación del  
Excm<sup>o</sup>. e lltm<sup>o</sup>. Señor Arzobispo de Valencia (España)

*Unicos Importadores:*



EN BOT. DE  
3/4 LITRO

**TABACALERA**

212 Marqués de Comillas

Tel: 3-22-91

*Recibimos*

toda clase de trabajos de

**IMPRESIÓN, ENCUADERNACIÓN Y RAYADOS**

sean grandes o pequeños

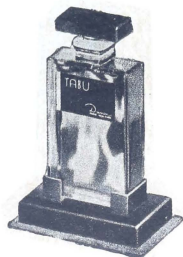
**EDITORIAL HISPANO-FILIPINA**

2109 Azcárraga, Manila

Tel. 2-91-37



TABU  
el perfume "prohibido"  
de Dana



LUIS P. PELLICER  
*Representante y Distribuidor Exclusivo*  
P. O. Box 2588, Manila  
Tel. 5-11-01

## ARTISTAS TRIUNFADORES

Adorna y honra la portada de SEMANA el retrato del joven pintor filipino, Antonio García Llamas, perteneciente a distinguida y estimada familia de las Islas. Lo hemos hecho para exteriorizar el sincero, cordialísimo entusiasmo con que celebramos su reciente triunfo en la capital de España, donde ha expuesto al examen de los críticos y la admiración del público, los nuevos frutos de su inspiración artística y su habilidad en el manejo del pincel y la perfecta combinación de los colores. No es la primera vez, ciertamente, que un artista de Filipinas se da a conocer en España y gana allí legítimos lauros. En seguida vienen a la memoria de filipinos y españoles. En cuanto a este particular, los nombres de Luna, Resurrección Hidalgo y Lasa, tenido éste por uno de los mejores caricaturistas de la España contemporánea, si no el mejor de todos ellos. Asimismo se recuerdan los hermosos pensamientos que el doctor Rizal expuso en Madrid, en el banquete celebrado para festejar a Luna y Resurrección Hidalgo por sus triunfos artísticos, logrados en buena lid. El héroe nacional de Filipinas dijo entonces que España y Filipinas habían contribuido a aquel triunfo y que a los dos pueblos correspondía la gloria y el honor resultante. Y esto mismo podemos decir también con respecto a los triunfos obtenidos por García Llamas y Lasa; son triunfos que alegran y engrandecen por igual a filipinos y españoles.

Por otra parte, está para llegar a esta ciudad legazpina otro artista español, el prodigiosa pianista Leopoldo Querol. Su venida, a iniciativa de acreditados elementos filipinos fomentadores del arte musical de la mayor calidad, va a despertar seguramente un nuevo oleaje de hispanofilismo. El triunfo que obtendrá el músico español será también para el crédito conjunto de filipinos y españoles. El arte hispano será celebrado y enaltecido, pero al mismo tiempo lo serán igualmente el gusto y el sentimiento artísticos de los filipinos. A la cordial bienvenida con que Leopoldo Querol va a ser recibido por el elemento culto de Manila, deseamos sumarnos con el augurio de que el músico español no sólo afianzará la fama de que ya goza como prodigioso pianista, sino que además añadirá nuevos laureles a los muchos que tiene ganados, laureles que estimará más por estar perfumados con la fraternal amistad de los filipinos.

Todavía resuenan en el ambiente manifiesto acordes de cuanto tiene esencias de España, las vibraciones de invento científico y literario del polígrafo doctor Carlos Blanco Soler; y pronto ese mismo ambiente se llenará con las gratisimas notas que Leopoldo Querol hará brotar del piano más que con sus habilidosos dedos, con el invisible contacto de su alma de artista, para

reproducir los sentimientos que grandes músicos de diversos países dejaron escritos en el papel pautado.

Celebremos estos acontecimientos en los que el arte y la ciencia, que no reconocen fronteras, ni diversidades de sangre ni color, son instrumentos eficaces de un mayor acercamiento entre los dos pueblos. Porque esperamos que tanto los triunfos de los artistas filipinos en España como los de los españoles en Filipinas, no han de ser meramente de carácter individual y pasajero, sino que deberán producir consecuencias de mayor extensión, en el sentido de que, en cuanto a los filipinos respecta, los jóvenes pintores, músicos, escultores, literatos y científicos del país se animen a darse a conocer al pueblo español, visitando la península y demostrando allí el progreso alcanzado por el pueblo filipino en las diversas actividades de la civilización moderna, bien seguros de que los españoles sentirán el mismo entusiasmo y la misma complacencia que los filipinos experimentan cuando aquí se manifiesta el arte o ciencia española en alguno de sus más ilustres cultivadores.

Hágase, por el bien y la gloria de Filipinas y España.

## EL HORIZONTE SE DESPEJA

Las agencias extranjeras de información dan cuenta de la actitud favorable de las autoridades de Washington ante los anunciados propósitos de desahcer el relativo aislamiento diplomático,—ya casi simplemente teórico, porque prácticamente no existe,—con que las Naciones Unidas, a iniciativa de algún estado marioneta de Moscú, han rodeado a España. Dicen esas informaciones que desde mucho antes los Estados Unidos han mirado recelosamente la famosa resolución de las Naciones Unidas, relativa a España, y la cual se fundaba en la alegación de ser ésta un peligro para la paz del mundo. El tiempo, por disposición de la Providencia que no desampara a los pueblos ni individuos que obran según la justicia y la verdad, ha demostrado y viene demostrando que no proviene de Madrid sino de Moscú la agitación que pone en riesgo grave e inminente la relativa paz actual. Precisamente, España no sólo disfruta hoy de normalidad y paz, sino que, sin pretenderlo, irradiaba esa paz y normalidad a los países que quieren mantener con ella cordiales relaciones y que son todos los pueblos que no quieren ser absorbidos por el Comunismo o dejar que siga éste extendiéndose como cáncer mortal por todo el mundo.

Dios quiera que pronto veamos despejado completamente el horizonte internacional de España, a fin de que los españoles puedan más y mejor contribuir a la pacificación del mundo y a la inmensa obra de reconstrucción social y moral del género humano.

## PROGRAMA DE RADIO DE PERFUMES DANA

Sintonice diariamente con las siguientes emisoras:

Emisora DZFM—Todos los lunes: Togo—Pogo, Lupita y Ngo-ngo a las 8 p. m. Todos los viernes: Tlicman, Lupito, Pachi y Ngo-ngo a las 8 p. m.

Emisora DZAB—"La Emisora de las Estrellas"—Todos los días, del martes al domingo, a las 7 p. m.

Emisora DZBU—En Cebú—diariamente.

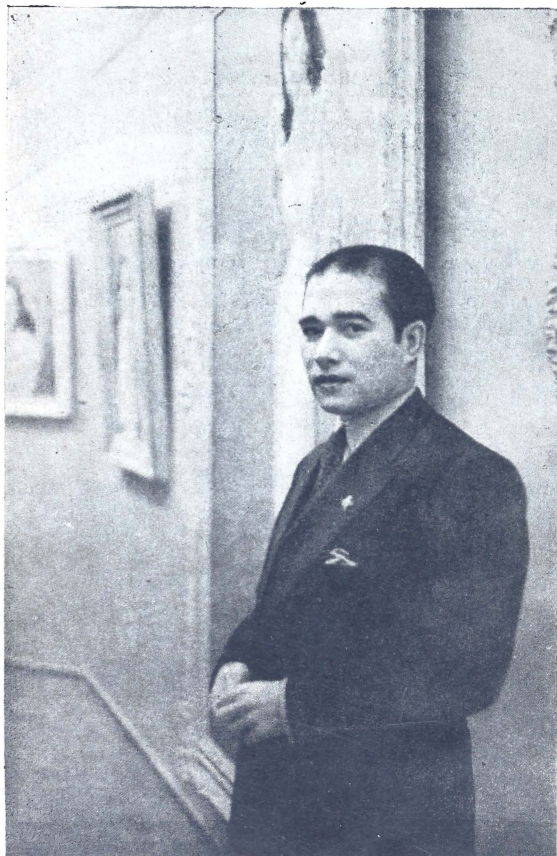


Artistas filipinos

# GARCIA LLAMAS expone sus obras en Madrid

*EL DILECTO PINTOR, ES ESCULTOR Y FUÉ CANTANTE Y MÚSICO*

Por GUILLOT CARRATALA



En el Círculo de Bellas Artes madrileño, celebra estos días una interesante Exposición de sus obras, el conocido pintor hispano—filipino Antonio García Llamas. Veintidós cuadros armonizan el bello conjunto, que corresponde a once retratos al óleo y seis dibujos de rostros conocidos femeninos de la alta sociedad matritense. A la inauguración han asistido el exdirector de la Escuela Superior Eduardo Chicharro, José Francés, el director General de Bellas Artes, marqués de Lozoya, la Junta en pleno del Círculo, los críticos Galindo y Julio Moret, los señores de Lasa, el ministro filipino en Madrid, Excelentísimo señor don Manuel Nieto, el representante del Ministerio, de Asuntos Exteriores don José Antonio Vaca de Osma y el director del Instituto de Cultura Hispánica Sánchez Bella, entre otras personalidades de las letras y el arte españoles.

El pintor García Llamas es uno de los valores jóvenes de la actual generación artística española y uno de los que mejor ganaron en buena lid los galardones que posee. Artista de gran imaginación, compone y construye como un clásico, aunque su técnica procede orientada en el impresionismo. No obstante, en el dibujo es justo y pulcro, apretado de forma en todos aquellos retratos al lápiz, como hemos observado en esta manifestación, con los retratos de las señoritas Esperanza Ruiz Crespo y de Jacobo Zóbel. Especialmente el dibujo lo emplea en la interpretación de tipos indígenas que construye maravillosamente, por ser un

*El pintor filipino D. Antonio García Llamas que ha obtenido un gran éxito de crítica y público con la Exposición de sus cuadros en el Salón Minerva del Círculo de Bellas Artes de Madrid.*

Al inaugurarse la exposición de cuadros del artista filipino, Antonio García Llamas, hijo de don Adolfo García, decano de los grabadores de Filipinas, solamente fueron admitidos los más ilustres personajes de la capital española. El grupo que aparece en la fotografía, y fue tomado mientras admiraban el retrato del P. Muñoz, O. P., lo componen, de i. a d., el joven artista, un teniente coronel; el Marqués de Lozoya, Director General de Bellas Artes; la Sra. del Generalísimo Franco; el Jefe de Estado; y D. José Francés, veterano crítico de arte y secretario perpetuo de la Academia de Bellas Artes de San Fernando.



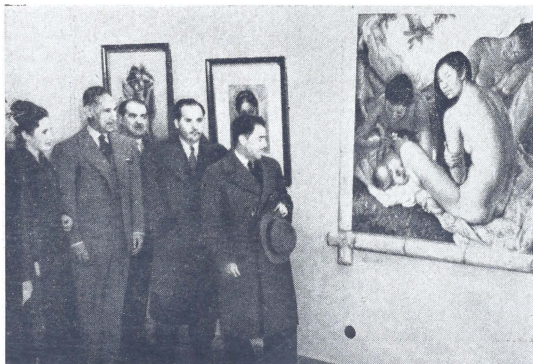
elemento conocido por su lápiz agudo y acertado. En los retratos al óleo, destacan los de la señorita Beatriz Escudero y los del Embajador de Filipinas en Washington, el del R. P. Florencio Muñoz y el del químico Fidel tan valientemente interpretado por la soltera de pincelada y problema de color resuelto con gracia y arte. Siguen los retratos; del P. Lopez Pérez; don Joaquín Elizalde y el de la señorita Lourdes Nieto. Su cuadro "Siesta", tema de trópico con tres desnudos de mujer cobrizos, están lle-

vados a la tela con ese pasional entusiasmo que el autor siente por su patria. El cuadro más importante es el retrato de la señora de Zóbel, de grandes dimensiones, en el cual el artista ha fantaseado sus vestidos decorados con franjas en tonos violetas y rosas, armonizando elegantemente. Un buen bodegón de tonos rojos de Sevilla con un jarrón de barro, cuyas calidades, son la expresión fiel del natural. El artista ha trabajado sin descanso durante mucho tiempo, y tanto nos interesa su vida y su

arte que le visitamos en su estudio de la calle de Nuñez de Balboa, para interrogarle y nos cuente sus proyectos para "SEMANA".

El sol dominguero aun envuelto en la bruma mañanera, luce sobre el estudio alto de la casa. Encontramos al pintor trabajando en un dibujo de la danza del fuego. Una escultura monumental sedente imitada a bronce preside la entrada, cuadros y un piano donde García Llamas se deleita en las horas de descanso.

—¿Es tuya la escultura?



Entre los visitantes de la Exposición de cuadros de Antonio García Llamas, en el Salón Minerva, de Madrid, se contaba el Encargado de Negocios de Filipinas ante el Gobierno español, Hon. Manuel Nieto que aparece en este grupo admirando uno de los cuadros. A su derecha están la esposa del artista, Da. Luisa, y García Llamas; a su izquierda el Sr. Gómez Gil, vicepresidente del Circulo de Bellas Artes; el Sr. Sánchez Bella, director del Instituto de Cultura Hispánica; y el Marqués de Lozoya, Director General de Bellas Artes. Se inauguró la exposición el 5 de febrero p. p. y fue un triunfo para el artista filipino.



Tipo del trópico, dibujo por García Llamas.

—Sí. La modelé para una Nacional. La titulé "Ofrenda". Es un tipo de mi tierra.

—¿Tu vocación al arte?

—Desde niño y casi por herencia, pues ya mi abuelo era grabador y pintor de La Casa de la Moneda. Estudié en la Academia de Manila. Más tarde estuve en Roma, pero allí me conocen más por cantante.

—¿También fuiste cantante?

—Cantaba en los coros y con-

ciertos que se organizaban, alcanzando fama.

—¿Donde naciste?

—En Manila el año 1912.

—¿Cuando llegaste a Madrid?

—En 1939, para estudiar en la Escuela Superior de San Fernando, pero libre; teniendo de profesores a Chicharro y a Benedito. Después ya me puse a trabajar y hasta hoy no he descansado de pintar.

—¿Has realizado muchas Exposiciones?

—En 1943 expuse en Barcelona, obteniendo éxito de crítica y venta. En 1946, realicé una en el Círculo de Bellas Artes, de Madrid. He concurrido a las Nacionales de 1941, siendo en ésta premiado con la Medalla de Alfonso el Sabio por el Generalísimo Franco, por mi cuadro "Indays". Acudí a la de Barcelona del año 1942 con dos dibujos "Lidú" e "Igorrote". En la de 1945 presenté "Perla de Oriente" y el retrato del General Borbón, duque de Sevilla. En la del año pasado "Siesta" y el retrato del P. Muñoz.

—¿Posees otros premios extranjeros?

—Poseo Medalla de Oro en la Exposición de Arte Cristiano, de Manila, celebrada el año 1937.

—¿Fuera del arte?

—Me gusta la música, que practico alguna vez, el canto y la lectura.

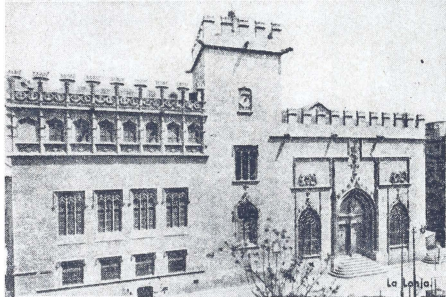
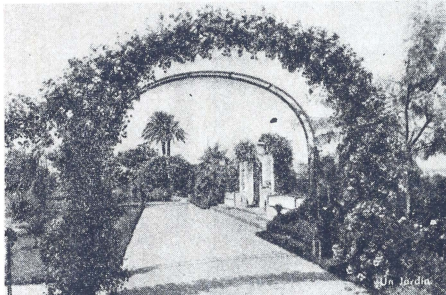
—¿Piensa: viajar fuera de España?

—Sí. Pienso marchar a París, Zúrich, Bélgica, y sobre todo volver a Filipinas para exponer mis obras y volver a pintar en el trópico, que es mi encanto. Al despedirme del joven maestro García Llamas y observar la cantidad de trabajos que cuelgan de los muros de su estudio, considero lo mucho que ha trabajado este gran artista filipino amante de su hogar, amable y fraternalmente acogedor, superado en un exaltado arte clásico de espíritu y expresado con la fuerza de un impresionista bravo y ardiente. Antonio García Llamas alcanza en estos momentos la cúspide de su admirado arte puramente hispano-filipino, en esta Exposición del Círculo madrileño.



# VALENCIA,

Valencia es una de las ciudades españolas más completas y armónicas. Todas las gracias, todas las atracciones se juntan en ellas. Tiene el arte y el paisaje,



la belleza natural y la belleza creada por el hombre. Hay en ella historia y tradición, y hay al mismo tiempo, cuanto de progreso, de comodidad y de modernidad exige la vida de nuestra época. Ciudad que mejora de día en día, sabe hacer compatible este ritmo progresivo con el culto a los valores típicos, entrañables, que forman, a lo largo del tiempo, su esencia y su personalidad. Así, calles, plazas, cafés, hoteles, son los de una gran ciudad atenta a su constante engrandecimiento. Pero detrás de toda esta "piel" de la capital, de toda esta superficie clara, suntuosa y brillante, palpita la emoción de lo que llega a nuestros días con raíces y solera de siglos. Como es, en la infinita gama de lo eterno valenciano, el sentido del arte que aquella tierra da, la conjunción maravillosa de campo, mar y cielo, la gracia armoniosa de las danzas tradicionales, la alegría de los trajes huertanos, el multicolor prodigio de las batallas de flores, la policroma filigrana de la abaniquería, la pasión de la pólvora... No en vano, para la creación de toda esta percepción y expresión de lo artístico, fueron quedando sobre la tierra valenciana huellas de pueblos como el griego y como el árabe. Y así, lo que es distintivo del uno y del otro—la armonía y la pasión, la forma y la vehemencia—se funden, como en una síntesis superior y armónica, en el alma y la carne de esta tierra mediterránea.

El paisaje es uno de los más bellos y claros paisajes españoles. En él, la luz y el color crean perspectivas de belleza imponderable. La tierra se hace jardín y sonrisa, en el deslumbramiento de una casi constante primavera. El verde se ofrece en una escala inagotable de matices: naranjos, limoneros, almendros, olivos, granados, algarrobos, higueras, palmeras. Y acacias, y terebintos, y cinamomos. Y entre toda esta colorista algéria, la pincelada blanca, nítida, aquí y allá, de las alquerías y las barracas. Y un continuo temblor de agua—romana herencia—en las acequias infinitas que cruzan la huerta y se reparten sobre ella como la sangre por el cuerpo.

Unida en su fundación a días muy lejanos de la Historia, Valencia cobra importancia, sobre todo, en la época árabe. Conquistada por el Cid, vuelve, muerto éste, al poder musulmán, hasta que, en el siglo XIII, la recupera definitivamente Jaime el Conquistador. A partir de entonces, Valencia es—con cortes y fueros propios—capital de un reino adscrito a la corona de Aragón. Y vive sus mejores días en el siglo XVI, en que la gran capital mediterránea se convierte en un centro importantísimo de riqueza, de cultura, de arte y de comercio.

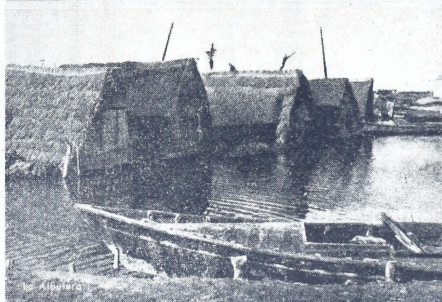
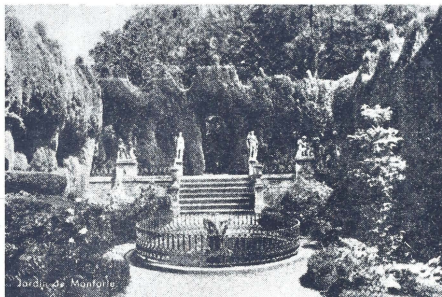
# E S P A Ñ A

Del viejo tiempo hay en la ciudad huellas de gran valor artístico y tradicional. Casas vetustas y severas, con jardines interiores, con patios señoriales, con escalinatas de piedra. Ejemplo de esta arquitectura civil es el Palacio del marqués de Dos Aguas, con una portada de rica decoración. Del viejo recinto murado de la ciudad, y como muestra interesantísima de este tipo de fortificaciones medievales, se conservan la puerta de Cuarte, flanqueada por dos hermosas torres del siglo XV, y la de Serranos, del siglo XIV, con otros dos torreones almenados.

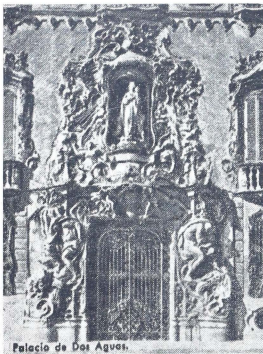
Sobresale, entre los muchos templos valencianos, la Catedral, edificada sobre la antigua mezquita, y en la que se funden estilos distintos. Se comenzó en el XIII, y se terminó en el XV; mas posteriormente, en los siglos XVII y XVIII, se hicieron en ella modificaciones, con lo cual las piedras del viejo y bello templo ofrecen al viajero de hoy recuerdos y bellezas de épocas diferentes. Románica es, por ejemplo, la puerta del Palau, que corresponde a la construcción primitiva y tiene una decoración delicadísima. La de los Apóstoles, del siglo XIV, va ornada de esculturas, y en ella celebra sus reuniones el famoso "Tribunal de las Aguas", que, con juicio estrictamente oral, resuelve sobre pleitos y reclamaciones ocurridos en el riego de la Huerta. Barroca, en cambio, es la puerta principal, espléndida obra del escultor alemán Conrado Rodulfo, terminada por su discípulo Francisco Vergara, el Viejo. La torre del templo es el famoso "Miguelete", con sesenta y cuatro metros de altura. Desde ella se ve un soberbio espectáculo: la ciudad, con sus torres y sus cúpulas, la huerta, el mar y, en la lejanía, las cadenas de montañas. Sensación inolvidable es la de las campanas del "Miguelete". Ellas, como las del resto de la ciudad—más de doscientas tiene Valencia en sus campanarios—, dan un-emocionante y alegre fondo sonoro a las fiestas y las alegrías de la capital.

En el interior del gran templo la primitiva estructura gótica se halla envuelta y disfrazada por la forma barroca, rica en mármoles, jaspes y yeserías. Del siglo XIV subsiste el bellissimo cimborrio. Se guardan en la Catedral cuadros y esculturas de gran mérito: dos Goyas, en la capilla de San Francisco de Borja; un "San Sebastián", de Orrente; lienzos de Llanos y de Yanez de la Almedina, los dos españoles que en Florencia fueron discípulos y colaboradores de Leonardo. Hay también algunas importantes tablas de primitivos; y, en cuanto a escultura, deben citarse el hermoso Cristo de la Buena Muerte, atribuido a Alonso Cano, y los relieves de alabastro, en el trascoro, obra de un

discipulo de Lorenzo Ghiberti y ejemplar primero y notabilísimo de lo que fué el renacimiento florentino fuera de Florencia. A Benvenuto Cellini se atribuye







Palacio de Dos Aguas.

un magnífico portapaz, conservado también en la Catedral valenciana. Y un Santo Cáliz se venera en la capilla de este mismo nombre, como el mismo en que consagró Jesús en la Santa Cena. No es, a propósito de esto, inverosímil la identificación de esta reliquia con el Santo Grial de las leyendas medievales.

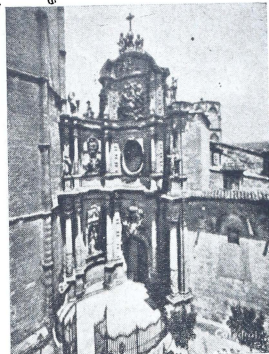
La capilla de la Virgen de los Desamparados, contigua a la Catedral, atrae la máxima devoción de los valencianos, que sienten por su Patrona una fe vibrante y exaltada. La imagen es del siglo XV, y en su capilla se guardan reliquias y objetos de gran valor artístico.

Los templos de la ciudad constituyen un valioso muestrario de arte y de tradición. Recordemos la iglesia de San Andrés, con la célebre "Virgen de la Leche", de Juan de Juanes; la de San Martín, con una bella estatua ecuestre del Santo en la fachada; la de San Nicolás, que es como un íntimo museo del arte pictórico valenciano; la de San Esteban, donde la leyenda cuenta que se casaron las hijas del Cid; la de Santa Catalina, de airosa torre barroca; la de los Santos Juanes; la de San Sebastián, con sus zócalos de azulejería; la de la

Compañía; la de San Juan del Hospital, con sus alardes góticos... El arte del Renacimiento se reflejó magníficamente en el retablo y el sepulcro de la capilla gótica de los Reyes, en el que fué convento de Santo Domingo (Felipe II—se cuenta—hizo el dibujo para la portada).

Mención aparte merece el *Colegio del Patriarca*. El Beato Juan de Ribera, arzobispo y virrey de Valencia, fundó el Colegio, dirigiendo personalmente las obras. Hay en la iglesia cuadros y retablos de Ribalta y del Divino Morales, y frescos de Matarana y Novara. El Colegio cuenta con uno de los más bellos claustros renacentistas españoles, y hay, también, cuadros del Greco, Zurbarán, Morales, Juanes, Orrente, Ribalta. Llanos y de algunos pintores flamencos y alemanes. En bustos, retratos de reyes, tapices, libros de horas, volúmenes y manuscritos, el Colegio del Patriarca tiene una verdadera riqueza.

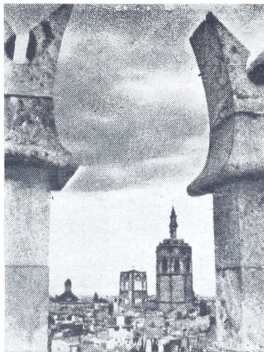
La arquitectura civil ofrece algunos edificios de excepcional importancia; la Lonja y el Consulado, con la maravilla gótica del inmenso salón de columnas; el Palacio de la Generalidad, con el arte-



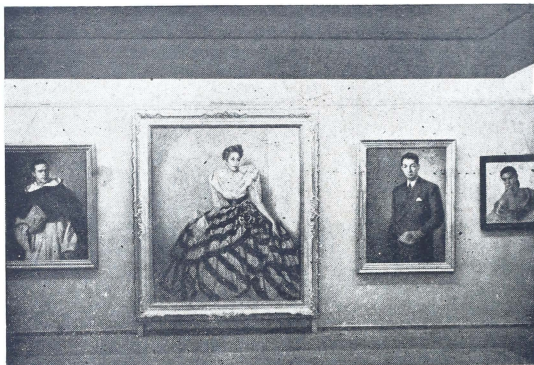
sonado policromo de la Sala Dorada y con las pinturas murales, la azulejería, la techumbre y la galería de su Salón de Cortes; el Ayuntamiento, con su monumental fachada moderna y las reliquias históricas que en el edificio se guardan, entre ellas la famosa "senyera" o bandera de Valencia, el pendón de la conquista, la espada de Jaime I y el Códice del Consulado de Mar.

Valencia ha sido, desde el siglo XV, uno de los focos más intensos de producción pictórica. En el Museo de Bellas Artes, instalado ahora en el Palacio llamado de San Pío V, está gallardamente representada toda la escuela valenciana de pintura; los primitivos, los maestros posteriores—como Juanes, Ribera y Ribalta—y los artista modernos, como Sorolla, Pinazo, Sala... Otros grandes pintores no valencianos están allí representados también: Velázquez, Goya, Antonio Moro, el Divino Morales, el Bosco, Pinturicchio...

El sentido de alegría y de arte que es característico de Valencia, se traduce en fiestas y estampas de gran riqueza típica, popular y colorista. Destaca entre esas fiestas la tan conocida de las "Fallas", en la víspera y en el día de San José:



sobre plataformas de madera, construcciones con figuras de cartón y cera (*ninots*), representando temas de humor y de intención, según se explica graciosamente en los *llibrets*. Memorables son en la vida local valenciana la fiesta de San Vicente Ferrer, con sus representaciones *dels Milacres*; y la de la Virgen de los Desamparados y la del Corpus. Importancia creciente tiene todos los años la Feria Internacional de Muestras. Durante la Feria de Julio se celebra la tradicional Batalla de Flores, inolvidable cuadro de color. El espíritu artista de Valencia se refleja igualmente en el mantenimiento de la bella tradición literaria que significan los Juegos Florales del Rat Penat. Una devoción apasionada hacia la música complementa toda esta exaltada emoción de arte que en Valencia se respira. La ciudad entera armoniosa y luminosa, vibra así en el aire diáfano de sus días



Vista frontal del Salón Minerva donde el artista filipino, García Llamas, expone en Madrid sus más importantes trabajos. En la foto aparecen, de i. a. d. los retratos del P. Florencio Muñoz, O. P., que ha estado en Filipinas; la distinguida Sra. de D. Jacobo Zóbel, y el Embajador de Filipinas en Washington, Hon. Joaquín Elizalde.

de permanente primavera: un aire al que perfuma la fragancia que llega de la vega en flor y al que

llena de luz la claridad de las aguas mediterráneas, que Sorolla, el gran valenciano, pintó tantas veces.

## TREINTA Y UNA NOCHES DE RECREO, DIVERSIÓN Y FIESTA

Ofrecidas por el

### Primer Carnaval y Exposición de los Veteranos de la Victoria

Luneta, Manila

V E A — —

Los alardes mortales de los CUSHING....

El inolvidable sitio de BATAAN reproducido por hombres y mujeres que sobrevivieron para referirlo...

Las EXHIBICIONES gubernamentales y particulares que muestran el Progreso INDUSTRIAL, AGRÍCOLA Y TECNOLÓGICO del País....

SIRVA AHORA A  
LOS QUE LE  
SIRVIERON



11 de MARZO

al

10 de ABRIL

DISFRUTE —

De noches de Idilio, Regocijo y Cabalgata en el Auditorium del Carnaval...

De múltiples espectáculos emocionantes y escalofriantes de talentos tanto locales como extranjeros...

**DÉ-**  
a sus pequeñuelos la EMOCIÓN de su vida  
en un surtido de RECREOS INFANTILES...

AYUDE AHORA A  
LOS QUE LE  
SALVARON

DIVIÉRTASE Y AYUDE A LEVANTAR UN MONUMENTO A LA LIBERTAD

**CAMPAÑA DE RECAUDACIÓN DE LOS VETERANOS**

(Federación Nacional de Organizaciones de Veteranos)



# EL ARTE EN LAS FALLAS VALENCIANAS

LA ALEGRÍA EN LA FIESTA ESPAÑOLA DE SAN JOSÉ

Por José Guillot Carratalá

El alborozo de la primavera lemosina comienza en el ardiente deseo de la explosión de la pólvora fugaz que llena calles y plazas valencianas en un barroco decorar con gallardetes, faroillos, banderas y ramajes de "murta" verde y fresca alrededor de las fallas contruidas para festejar a San José, Patrón del reino, el 19 de Marzo. La auténtica y artística falla valenciana se originó hace un siglo; pero la fiesta de San José en Valencia, fué fundada a instancias del Beato Juan de Ribera y el

Consejo de Jurados de la ciudad en el año 1606. La primera falla en 1855 se levantó en la Plaza de Almoradí de la capital del Turia. No tenía la característica actual. Sólo se representaba por un muñeco que construyeron los carpinteros, vestido a modo de un espantapájaros, denominado "parot" (hay "parotet" y "maroteta"); quiere decir, padre y madre. Estos nombres son del argot valenciano, y se dan a lo que los campesinos llaman "caballitos del diablo", que vuelan por las márgenes de los

riachuelos y acequia mal olientes por el cáfamo que en ellas se deposita para remojarlo. Este insecto neuróptero, de hermosas alas azules y rápido vuelo, semeja a un espantapájaros, y por este motivo el primer "ninot" de la primitiva falla que se levantó en Valencia se le llamó "parot".

La evolución que tuvieron las fallas desde mediados del siglo pasado hasta nuestros días, ha sido tan notable, que nadie hubiese creído que llegase a producir una artesanía tan maravillosa, expre-



Parte de una de las monumentales "fallas" levantadas en Valencia para ser quemada en la noche de San José.



Parte de una de las "fallas" que ha de ser consumida por las llamas.



Una de las figuras de una "falla" que ha alcanzado el mérito de ser indultado del fuego.

sión del genio, folklore y belleza regional, siendo la suprema atención de todo el pueblo valenciano hacia su fiesta tradicional. Las fallas hoy en día son verdaderas obras artísticas y monumentos manifiestos del sentimiento popular. En ellas toman parte los oficios destacados de las artes menores. Son escultores, pintores, sastres, adornistas y dibujantes, los que adaptándose al original creado por el artista. Llevan a ellas las escenas más culminantes de la vida comarcal. Allí, entre madera, paja, cartón, lienzos y ropajes, surge la sátira política local o nacional y son pregonados sus protagonistas en pequeñas ediciones de "llibrets" libritos — que voceados por los chicos, entre músicas y humo caliente de las buñoleras la gente forastera festeja con regocijo y estruendo sus gracias socarronas que jamás llegan a la vilesa.

La construcción de la falla tiene dos sentidos significativos: la destreza artística en que se confecciona y la representación simbóli-

ca del tema o asunto inspirado: en el uno es la mano del hombre que modela las figuras decorativas y pone en escena la creación de tipos conseguidos; y en el otro, es la anécdota, la moraleja o la historia que en sátira punzante refleja los sentimientos personales del avaro, del negociante, del político o del representante municipal de la localidad. Los bocetos de la Falla los crea siempre el artista pintor decorador. Todas las materias integrantes de una falla son plásticas. El principal factor que interviene en la misma es un carpintero, el cual, con maderas forma el armazón. Este se reviste de lienzos decorados formando bastidores con sus correspondientes fustes, columnas, repisas y capiteles, llevando éstos, empastes de cartón decorado y modelado por el escultor. Después se aplican las figuras o tipos característicos, una vez levantada su arquitectura, vistiéndose estas figuras de las mejores ropas que se pueden seleccionar, dando la impresión de una viva realidad, que con las caretas

de cera y pintadas al óleo, los rostros de los retratados son auténticos y no simulados.

Antiguamente estas figuras se rellenaban de serrín, y su primer estructura se componía de arpillería cosida y vestíanse con ropas deterioradas. Actualmente y con la evolución depurada del arte de la falla a través del tiempo, sus materias son superiores.

El trapo es un vestido elegante y el serrín es cartón-pasta y madera. El célebre "ninot" o muñeco liberado del fuego en algunas fallas, es uno de los personajes integrantes de la obra que por su confección artística se valora como el mejor construido, siendo elegido por la Comisión fallera del barric para llevarlo al Museo del "ninot", en el cual se exponen los caracteres más genuinos del folklore valenciano.

La noche de "la plantá" es de verdadera alegría y diversión. Los artistas, aunque se encuentran rendidos del trabajo abrumador para levantar la falla, aun les queda el humor para cenar opíparamente y libar los mejores licores de la comarca. La mano del artista al mismo tiempo que coge el pincel toma las copitas más exquisitas de anisado en torno del humillo de los buñuelos hirvientes que una graciosa labradora vestida típicamente va sirviendo desde la ancha caldera al público regocijante. La Comisión edita la explicación y relación de lo que cuenta la falla, en un librito que escrito por un poeta de la localidad, es premiado al final de las fiestas. En Valencia todos los barrios poseen un poeta. El primer librito que se premió, fué el escrito por don José Fambuena para la calle de Embajador Vich, en 1855. Un año más tarde el Barón de Santa Bárbara publicó un bando prohibiendo la instalación de fallas, con motivo de evitar abusos callejeros que se suscitaban, dado el buen humor de los valencianos dedicados a expansiones un tanto amorales. El





Falla de elogio a la labor del Alcalde

primer extraordinario que se publicó sobre las fallas, fué en 1887, llamándose "La araña negra". Más tarde, ya en 1908 apareció un semanario titulado "El fallero". Todas las revistas que se sucedieron después tuvieron un formato formal suscritor por firmas destacadas en las cuales se publicaban versos humorísticos de todos los poetas regionales. Se titulan actualmente "Pensat y Fet", "Foc y Flama" y "El fallero", en los cuales la sátira surge como un encanto en poéticas canciones en la lengua lemosina, destacándose las letrillas, los epigramas y los romances más divertidos al estilo anacreóntico. En estos semanarios falleros van publicadas todas las fallas de la capital, insertando una aleluya al pie de cada una inspirada en el contenido de la falla.

A los tres días y después de premiarse las más distinguidas fallas con cantidades que oscilan entre cinco mil a cincuenta mil pesetas, se hace la quema en la noche del día de San José.

Las antiguas fallas costaban poco dinero; las de hoy se presupuestan en cantidades de cincuenta mil a cien mil pesetas. Los

## Las "FALLAS" de Valencia, al servicio de la libertad

El día 19 de marzo de este año, día de San José, como en la misma fecha durante casi un siglo, la ciudad española de Valencia celebra la fiesta de las "Fallas". Esta es una palabra de traducción imposible, que solamente con una minuciosa explicación puede ser entendida por quienes no conocen España.

La "falla" es un monumento de inspiración y ejecución artística, compuesto de figuras humanas, de animales, edificios y representaciones alegóricas, todo maravillosamente modelado en madera y papel endurecido con cola. La "falla" con sus múltiples figuras policromadas, tan exactas que parecen verdaderas, suele tener una altura total que llega hasta los ocho y diez metros. Su diámetro, en las "fallas" de gran importancia, ocupa casi todo el espacio de una plaza amplia o de un cruce de calles anchas. Es en todo caso una obra escultórica de verdadero valor, en la que, naturalmente, el trabajo de los artistas—modelistas, pintores, ebanistas, sastres—supera a la blanda, barata y combustible materia en que se ejecuta. Esta es la gracia poética de la "falla", que todo el cuidado y la

artistas ganan dinero y muchos de ellos viven sólo de la construcción de fallas, pasando el año preparándolas. Los artistas mejores y más conocidos son Vicent, Mas, Monfort, García, Guillot y Ballester.

El día de San José, en Valencia, es un día de gran júbilo para los naturales y para los extranjeros que llegan de todas partes del mundo para presenciar las fiestas populares, en donde la nota típica resalta como un don imprescindible de esta tierra del arte, del gusto y de la alegría. . . .

inspiración de sus autores sólo sirven para quemarse en unos pocos minutos, aunque representen un trabajo de varios meses.

Cada "falla" se concibe y se ejecuta de este modo: Los vecinos de un barrio o solamente de una calle valenciana, forman una Comisión —la *Comissió de falla*—, que celebra su primera reunión en la última semana de marzo, es decir con un año de anticipación.

Los comisionados son alegres y prósperos, no se olvide que Valencia es la capital de la comarca agrícola más rica de España, sobre todo por sus deliciosas naranjas. Así formada la Comisión, "decreta" sus "impuestos" sobre los industriales y comerciantes que habitan en el barrio o en la calle. Establece un programa de festejos populares que se celebran durante todo el año, y con el producto de los donativos llega a reunir una importante cantidad de dinero. Así, con mucha alegría, la "falla" se va preparando durante doce meses.

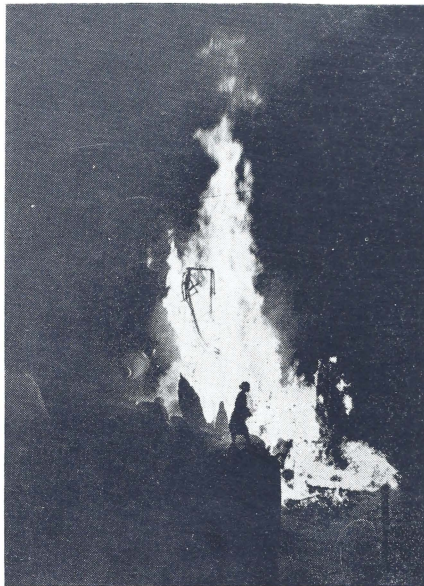


Falla con las mujeres que pintó Goya.

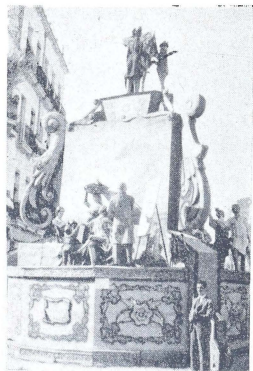


Entonces, ya en diciembre, la Comisión elige el artista que debe dibujar el proyecto del monumento. Aprobado el proyecto, empieza la labor de modelado en barro para una de las muchas figuras que lo han de componer. Es una obra costosa. En estos últimos años una buena "falla cuesta más de 1.000 libras esterlinas. Y la "falla" de la Plaza del Caudill, costeada por los magnates valencianos, suele costar alrededor de las 2.000 libras. Los trabajos artísticos se ejecutan en el mayor secreto, en garajes y grandes almacenes, para evitar que unos artistas copien a otros.

Y cuando llega la fecha, dos días antes de la fiesta de San José, en las altas horas de la noche, los artesanos montan las figuras y edifican todo el monumento. Es entonces cuando la población valenciana goza su sorpresa y ríe como nadie se puede imaginar. Porque —y es éste el más genuino valor espiritual de las "fallas"—, cada monumento representa una historia cuyas figuras humanas casi siempre son copiadas de la realidad. La "falla" cuenta con sus es-



*Fantástico aspecto de una de las "fallas" en el momento de ser consumida por el fuego.*



*Falla representando las Artes con una escena de Goya.*

culturas los hechos ocurridos en cada barrio, y hasta los sucesos políticos que merecen ser criticados, a veces muy duramente. Así, unas "fallas" representan al consejero municipal del que la opinión pública asegura que es un pícaro o un ciudadano inculto; otras "fallas" critican los incidentes del mercado negro; otras ponen en ridículo la moda, los amaneramientos artísticos y hasta algún picante incidente conyugal que se ha hecho famoso. El asunto de las "fallas" no tiene más límite que las buenas costumbres... y aún así las hay muy atrevidas.

Las "fallas" de Valencia son, pues, un modo popular, artístico, alegre y bastante caro de ejercer la libertad de expresión y de criticar lo que cada Comisión encuentre injusto o ridículo.

Así expuestas las "fallas" a toda la población durante tres días, en la medianoche de San José son todas incendiadas y destruidas por completo, mientras las bandas de música ejecutan composiciones alegres y los fuegos de artificio enojan y atruenan los cielos. Las calles están ocupadas por una compacta muchedumbre y las mujeres valencianas ataviadas con antiguos vestidos de seda, aparecen hermosísimas.

Para dar idea de lo que estas extraordinarias fiestas españolas han llegado a significar, basta añadir que el año pasado Valencia quemó 1554 "fallas". Toda una grandiosa "destrucción" pacífica, en homenaje a la libertad espiritual de un pueblo que ha sufrido mucho y goza su alegría bien ganada sin ofender a nadie.

## **SEMANA** ante la atención de los españoles

No para nuestra propia complacencia, sino para satisfacción de nuestros lectores y colaboradores, queremos informar que nuestra revista viene siendo presentada a la atención de los españoles no sólo por los periódicos de la península que dan cuenta de la aparición de "SEMANA" y de su continuo mejoramiento, sino también por medio de uno de los instrumentos más modernos de difusión: la radio.

En una de las emisiones de febrero de la Radio Madrid, se anunció a los radioescuchas de España y de Hispano América, la publicación de "SEMANA" y se hizo con muy lisonjeros elogios que más que a nosotros corresponden a nuestros distinguidos colaboradores.

El anunciador de la Radio Madrid dijo así en la referida emisión: "SEMANA," revista ilustrada semanal hispano-filipina, de Manila. Don Manuel López Flores, gran escritor y gran español, ha lanzado en Manila esta interesantísima revista de la que nos llegan ahora

sus dos primeros números, y cuya aparición saludamos gozosamente. No es que se trate solamente de fijar, en una gran revista, la presencia espiritual de España en aquellas tan amadas tierras del Pacífico, es que esta presencia se nos muestra al través de sus páginas, como en una quinta esencia de valores intelectuales y raciales. Tal es la calidad del gran semanario que ha tenido el acierto de crear don Manuel López Flores. La huella inmensa de España en Filipinas, valorada hoy por sus hombres más representativos, adquiere en esta Revista latido en el que se funden el pulso multiseccular de España, y el pulso de la actual mentalidad filipina más nueva y vigorosa cuanto más hispánica es en su raíz. El número de "SEMANA" se abre con un mensaje del más alto Magistrado de la nación filipina, en el que se congratna de la aparición del gran semanario como un signo del adelanto del país, y en el que se agrega: M-

halaga saber que "SEMANA," estará escrito en español, idioma que alienta en el evangélico rizalino, y que constituye la base y fundamento de nuestra cultura. Después, al través de muy variadas, amenas y profundas secciones, se insertan bellas muestras de la actual poesía hispano-filipina, del cuento, de la novela, del reportaje periodístico, del cine; y sobresalientes colaboraciones de los más altos ingenios españoles, como José María Pemán José Sanz y Díaz, etc. El número segundo, dedica una parte importante a la exaltación de la personalidad poética de Rizal, con la inserción del facsímil del autógrafo, de su famoso Último Adiós, y una selección del anecdotario del gran filipino, con una serie de poemas también, de exaltación del idioma español. Gran revista repetimos, que nos enorgullece como españoles, y que nos hace sentir, en la lejanía geográfica, la caliente cercanía espiritual del alma filipina."

A nuestra vez repetimos que, al hacernos eco de estas tan halagüeñas declaraciones de la Radio Madrid, que han debido de servir de riego que fecundará y hará fructificar la semilla de amor a Filipinas echada en los corazones españoles, no nos ha movido el deseo o la debilidad de vanagloriarnos, sino sencillamente mostrar nuestra íntima complacencia al ver que comienza a realizarse el principal propósito de la fundación y existencia de "Semana", el de ser uno de los instrumentos del mayor acercamiento espiritual entre filipinos y españoles, mediante el mutuo conocimiento de ambos pueblos al través de nuestras páginas en las que se dan cita, por decirlo así, los intelectuales filipinos y españoles para trabajar unidos por un solo ideal de paz y de concordia.

### Atención Impresores . . !

LA CALIDAD DE LA IMPRESIÓN DEPENDE DE LA CALIDAD DE LOS MATERIALES DE IMPRENTA QUE USTED USE. ¿POR QUÉ NO ACUDE A NOSOTROS PARA LAS NECESIDADES DE SU IMPRENTA? NUESTROS AÑOS DE SERVICIO A LA INDUSTRIA DE LAS ARTES GRÁFICAS ES GARANTÍA DE QUE USTED OBTIENE SOLO LA CALIDAD VERDADERA.

ATLANTIC BOND

ATLANTIC LEDGER

ATLANTIC MANIFEST ATLANTIC COVER

y otros Excelentes Papeles Comerciales

NUESTRAS EXISTENCIAS:

Papel "Bond" — Papel Satinado ("Book") — Papel "Coated" — Cartulinas — Papel Secante — Prensas "Kluge" — Cortadoras de Papel "Diamond Power" — Guillotinas — Sacadoras de pruebas — Máquinas remachadoras y perforadoras — Palos de madera — Equipos de caja — Rayas de bronce — Tipos de madera — Etc.

**A. C. RANSOM PHILIPPINE CORPORATION**

144 - 160 Juan Luna, Manila

Tel. 2-80-35

# Acentuación Ortográfica

Por JUAN COSTAS-BEITIA

## II

Pasemos ahora a las anomalías en el uso del acento, que se leen por doquier en Manila. Ante todo perdone el culto y discreto lector que, por un momento, este humilde plúmifero sienta plaza de dómíne pedante, como el maestro Ciruela que nada sabía y puso escuela. El castellano no padece la plaga de homófonos que infestan y empobrecen la prosodia inglesa: *eye, I, ay! ice; you, ewe, yew, use, youth; her, hair, hare, herse, hearse, etc.* Muchos escritores de la América Hispana acentúan, sin la sanción académica, algunos bislabos homofónicos: "él se pára para leer el sóbre sobre la mesa". (Aquí pára y sóbre llevan acento no reconocido). Pero la Academia distingue con ese acento ortográfico varios monoslabos con sonidos gemelos, como se ve por este sonsonete: "que te dé el té de

él para mí y mi Mímí, pues sé que si tú tu té se lo das dirá ¡si y qué?"

Pero aquí *repintamos* con derrochadora fruición digna de mejor causa, monoslabos sin sonido igual: como el pronombre *tí* y las formas verbales *di, vi, ve, ven, da, das, den, etc.* Si *dé* (verbo en singular) se acentúa para no confundirse con *de* (preposición), en cambio *den* no necesita marca por ser partícula no homofónica. Hay la regla fundamental de que toda palabra llana terminada en vocal o en las consonantes S o N, no requiere acento. Sin embargo, muchos de nuestros escritores locales más o menos consagrados, escriben libertinamente: *crisis, lésis, Cárlos, o, númen, márgen, cánon, Cármen, etc.* LETRAN, Sto. Tomas, San Sebastian, tal como se ven pintados en la fachada de las respectivas instituciones, están pidiendo a gritos el acento para no ser pronunciados, *le'tran,*

*to'mas, se-bas'tian.* No comulgamos con quienes aseguran que las mayúsculas están libre del acento, como tampoco nos acostamos en la teoría de que nuestros mayúsculos personajes con acceso al llavero oficial, quedan exentos del rigor de las leyes, que sólo se promulgaron para que graviten sobre la testuz de los ciudadanos minúsculos. No sé cómo sea la gramática soviética, pero la castellana es de seguro igualitaria.

Como corolario a la regla fundamental ya mentada, las voces agudas que acaban en vocal o en N o S, deben llevar acento. Yerran pues los distinguidos castellanistas que aquí escriben: *amáis, teméis, partís,* por *amás, temés, partís.* Violan también la regla madre, cuando acentúan términos llanos, finados en diptongo: *ámplio, óbvio, cóngruo,* y hasta *heróico,* lo cual no es ni obvio, ni congruo, ni tan siquiera heroico.

En cuanto a las vocales, A (preposición), y *E, I, O, U,* (conjunciones), doña Academia tuvo el inspirado acuerdo de cortarles el rabo, menos a O, cuando va entre dos números para que no se conchabe con el cero: 9 ó 12. Dije *conchabe*, porque la génesis del mito de esta *ó*, según me contó un guasón filipinense, fue curiosa. Los requetesesudos académicos se hallaban quemándose las cejas para resolver no sé qué problema lexicológico u lexicoográfico. Pasaban las horas, volaban los minutos, se esfumaban los segundos, ¡y nada! el problema de marras erre que erre sin solucionarse, sin desintegrarse. De súbito alguien recordó que la Academia poseía entre sus tesoros, un conserje que



En la Residencia de Estudiantes Hispano-americanos, pronunció días pasados una interesante conferencia el Embajador del Perú en Madrid D. Raúl Porras. Presidieron el acto los Embajadores de la Argentina y de la República Dominicana.

andaba siempre muy iluminado por el espíritu de vino: lo llaman. le someten el peliagudo *quid pro quo*, y el buen señor sin ser un punto académico cáte que lo risuelve al punto. El supradicho *alguien* lleno u pleno de agradecimiento, escribe una nota al cajero de la Institución: pero por la emoción de haber encontrado aquella solución, así tan de sopetón, el tembequeaba ¡tolón, tolón! el pulso, de un modo *demasiadamente* desgarrado para un codificador de la lengua que se respeta a sí mismo. La nota decía o debía decir: "Déle a Fulano 3 o 4 pesetas de propina". Y efectivamente el cajero le dio 304. La Academia perdió así 300 pesetas, pero ganó una regla de acentuación formidable, acentuando esa O agazapada entre dos cifras.

La Legación Española, muy señora mía y de mi mayor consideración y respeto, ostenta en su puerta una placa bronceada con esta leyenda que no afecta al protocolo pero sí a la negra honrilla que debe tener doña Acentuación. "Cancillería. Horas de 9 á 12". Se conoce que el artista que esculpió este pronunciamiento, debía sentir algún resentimiento ignoto contra la Academia gramatiquera. Se nota que inscribía *regaño* como dicen por acá, o *agraviado* como un típico cochero manileño. Rencor que se exterioriza, se acentúa en esa á. ¡Y la oculta razón de esa sinrazón, *cuál* será? ¡Ah, misterios insondables del corazón humano!) Larra decía. "Que nadie pase sin hablar al portero". Pero hablándole a éste (al portero nó a Figaro), pasaría que corregiría la doble errata acentual con un toma y daca: le arranca el acento a la á, y se lo estampa a la i de *ia* en Cancillería. El acento trabaja aquí *overtine*, con doble función: indica la fuerza prosódica que carga sobre la vocal

débil *i*, rompiéndole al mismo tiempo el diptongo a *ia*. García o *Gar'sha* el bandido de la película "The loves of Carmen", quien nos asesinó los oídos con su *Andalu'sha, Carmén, Córdoba* se nos aparecería pronunciando *Canciller-ya*.

Ni que decir tiene! perdón! que todo lo que antecede (y lo que viene), es una ingenua bromita "sin malicia", como diría nuestro campeón hispanista. Hon. Sotto: La Legación es muy dueña y señora de hacer de su capa un sayo, máxime en este bendito país de viceversas donde reina la libertad con algún que otro libertinaje.

Cuando ojeamos sin hache el tratado de amistad fil-hispana, tropezamos con varias desacentuaciones. Al final de ese valioso documento destaca una *fé*, con un acento tan descomunal como debió ser aquel molino de viento manchego, cuyas aspas desencuadraron la triste figura del iluso caballero desfacedor de entuertos, Don Quijote. A fe mía que esa *fé*, reincidente, debe reflejar un decidido cariño atávico por el pasado siglo, diecinueve, "o por mejor decir décimonono", como puntualizó Bretón de los Herreros...

*Fue, fui, dio, vio*. Así se escriben hoy estos cuatro vocablos, sin acentuarlos en Cuba, donde se originó la mejora que saltó luego al Continente, de Méjico a Patagonia, pasando por Costa Rica, Perú, Chile, Colombia, y su atenas de Sudamérica. Bogotá. Estos cuatro mosqueteros se acentúan aquí (y en España). Hay una brillante excepción, la del Dr. Cabarrús, el Viejo. Nuestro fecondo polígrafo adjetivista, reconoce la autoridad omnimoda de la Academia. Antes era un anti-neólogo cerrado. Hoy acepta los neologismos como inevitables, "pero deben escribirse con cursivas o subrayadas, para hacer saber que son *entri-*

*pados* o contrabandos que no han recibido aún el marchamo oficial." "Escribo, con todo, *fue, fui, dio, vio*, sin acento ni comillas, porque sus mejoras muy sesudas que no deben ir como reos entre dos guindillas." "Tengo 71 años y no espero vivir los 90 años de Matusalén, para poder regodearme en el uso de esa reforma bien razonada". Yo le repliqué que para antes del año 2000, la Academia se irá a Cuba; y "paseando una mañana por las calles de la Habana" (como cantaban nuestros mayores), la morena Trinidad, digo, la trigueña Academicidad descubrirá que esa innovación es buena y la estrechará contra su temeroso corazón. Porque, oronas aparte, la Academia debiera romper con esos Aristarcos de espíritu fósil y reaccionario, a lo Valbuena, quienes quieren que la bella lengua esté supeditada eternamente a la gramática, y nó viceversa. ¡No es el pueblo, el uso, el sentido evolutivo y práctico *quien* hace la lengua? Por fortuna, la Academia cuenta hoy con miembros eminentes y de gran mérito, entre quienes destaca sobresalientemente Don Julio Casares: activísimo secretario, de agudo intelecto reorganizador y asombroso saber filológico. Ellos salvarán o desplazarán al ágil idioma hispánico que tanto amamos todos los hispanistas, del círculo vicioso en que gira, para que acienda en vuelo rápido hacia la Universalidad...

Mientras tanto esperemos aquí de pie, pero sin acentuarlo, *pié*, para no ser antiacadémicos. Como habló cierto pollito de fábula: "él me mandó que *pie* y yo *pié* (*pi-*) cuando me dio con el *pie*." Y el polluelo añadió: "Oh *Dio!*, yo dije *dio* y no *di-á*." Ante esta piada, no sé si deductiva o inductiva, nos acordamos de Sherlock Holmes y su famosa frase final: "Elementary, my dear Dr. Watson, elementary". Y... *tapús ang kuwento*.

Reportajes fabulosos.

# Los tesoros legendarios de América

—><—  
 BUSCADOS CON AFÁN A TRAVÉS DE LOS SIGLOS INUTILMENTE POR  
 TODA CLASE DE AVENTUREROS.  
 —><—

El tema es inagotable, tanto como la ambición y la fantasía de los hombres. Pero nos vamos a limitar a dos casos de los más importantes y teniendo en cuenta el espacio de que disponemos en la "SEMANA". Desde hace más de cuatro siglos existe la tradición del Eldorado famoso, divulgada por nuestros Conquistadores, que hablan en sus crónicas del *Lago Sagrado* de Guatavita, donde se guardaban los inmensos tesoros del "Hombre Dorado", en la cima de una montaña cercana a la ciudad de Santa Fé de Bogotá, hoy capital de Colombia.

Los indios chibchas, tribu poderosa que nuestros hombres de la Conquista visitaron cuando contaba con un millón de guerreros, a los que vencieron en luchas homéricas, y la cual tenía una civilización muy parecida a la de los incas del Perú y a la de los aztecas de Méjico, creían que en el lago de referencia residía una deidad a la cual había que ofrendarle oro y piedras preciosas dos veces al año por lo menos.

El rey de la tribu chibcha, bañado previamente en un baño pegajoso, a base de leche y de miel con otros jugos odoríficos, se ruciaba de oro en polvo, hacía oración y descendía desde lo alto del monte hasta la orilla del Lago Sagrado de Guatavita, donde se embarcaba en una riquísima góndola con varios personajes que constituían su escolta. A los pies del

poderoso monarca bárbaro se amontaban el oro y las piedras preciosas. Cuatro remeros constituidos por sacerdotes de la diosa, ricamente vestidos y extrañamente tatuados, impulsaban rítmicamente la barca entre cánticos litúrgicos hasta el centro del lago, mientras que en las riberas sonaban músicas, se encendían hogueras y se quemaba incienso por la multitud agolpada bajo los altos árboles del bosque que rodeaban las aguas.

En determinado momento, el Gran Sacerdote Chicha desplega un estandarte y todo el mundo expectante se volvía de espaldas al Lago Sagrado para no ver la ceremonia que se iba a llevar a cabo, pues el individuo que contravenía esta orden religiosa era considerado sacrilego. Los sacerdotes alzaban las manos al cielo, y en medio de un profundo silencio oíase el nombre del monarca al lanzarse a las aguas tranquilas. Inmediatamente, los indios que había en las orillas arrojaban al lago sus ofrendas auríferas, el rey subía de nuevo a lo góndola y tiraba dos puñados de oro y de esmeraldas. Terminada la ceremonia para aplacar la cólera de la Diosa, durante seis meses volvían a sonar las flautas y los tambores; el pueblo creyente se alegraba y bebía vino de palma.

Conocida la historia por los Conquistadores españoles, que no citamos por la índole popular de

este trabajo, se emprendió el desagüe de la Laguna de Guatavita con bastante fruto y se extrajeron cantidades notables de oro y piedras preciosas. Cuéntase que Hernán Pérez de Quesada sacó unos 4.000 pesos de oro puro. Después hizo otro tanto Antonio de Sepúlveda y obtuvo aún mejores resultados, pues aseguran que extrajo, entre otras cosas, una esmeralda gigantesca que se valoró en 70.000 duros: pero dificultades técnicas, imposibles de vencer en aquellos tiempos, obligaron a los españoles a abandonar la empresa.

Los gobiernos de Francia e Inglaterra enviaron en el siglo XIX hombres de ciencia para que estudiaran el lago y los documentos históricos a él referentes, calculando éstos que debía haber en el fondo oro y piedras preciosas por valor de 30.000.000.000 de pesetas aproximadamente. Sin embargo, nada se intentó para extraer esa fantástica fortuna hasta el año 1902, en que una compañía de accionistas ingleses obtuvo un permiso del Gobierno de Colombia para dragar y limpiar el Lago Guatavita.

No se consiguieron tan lisonjeros resultados como en tiempo de los españoles, ya que sólo hallaron algunos ídolos de oro; pero confirma la opinión del pueblo y de los historiadores, cronistas de Indias.

Aquellos capitalistas británicos, serios e interesados, estuvieron



animadísimo durante largo tiempo, según puede leerse en una memoria que redactaron y publicaron, y en la cual se da por seguro que llegarían a tener en su poder los 6.000.000.000 de duros españoles que se esconden bajo las aguas del Lago Sagrado colombiano.

Para desecarlo, los españoles de la colonia hicieron grandes cortaduras en el terreno; pero los ingleses perforaron túneles y minas en la base de las montañas que rodean la laguna de Guatavita, por los cuales había de salir el líquido, dejando al descubierto la tierra del fondo, que de una vez confirmaría y desvanecería el sueño de oro de cuatro siglos.

Humboldt, el célebre sabio alemán, hizo también indagaciones acerca de este asunto, y según él, esta tradición de El Eldorado tiene su origen en el antiguo reino de Quito, donde Luis Daza encontró, en 1535, un indio de Nueva Granada (actual Colombia), cuyo príncipe le había enviado en demanda de auxilio a Atahualpa, último Inca del Perú. El embajador ponderó a Daza la riqueza de su país y refirió la historia de un gran señor que, todo cubierto de polvo de oro, se bañaba en un lago que había entre las montañas.

En 1946 exploró inútilmente la Isla de los Cocos un cineasta de Hollywood; en Costa Rica, para descubrir otro tesoro legendario. El hecho sucedió así e incluso lo comentaron las Agencias y los Corresponsales:

Una sociedad hollywoodiana quiso extraer el tesoro conocido legendariamente con el nombre de "Botín de Lima", que se cree enterraron los piratas en las costas de Costa Rica y cuya riqueza se calcula en una cantidad superior los 60.000.000 de dólares.

Después de varias semanas de

negociaciones con el Gobierno costarricense, Karl y Johnnie Walker, jefes de la expedición, obtuvieron permiso para explorar la Isla de los Cocos, situada a unos cincuenta y seis kilómetros del continente, en busca del tesoro que se dice fué ocultado allí por unos piratas en el año 1821.

Karl dijo que tenía noticias de la existencia de tres escondrijos separados que contenían monedas de oro, vasos sagrados, espadas adornadas con piedras preciosas y lingotes áureos. Esta información fantástica, le llegó mientras estuvo con una "troupe" cinematográfica de la 20th. Century Fox trabajando en una película que se rodaba en Costa Rica.

Convencido de la veracidad de su información, Karl quemó sus naves y abandonó su puesto en la sección de vestuario de los estudios de la citada compañía, para organizar la expedición, que dispunja de medios suficientes para permanecer cuatro meses en la isla deshabitada.

Johnnie Walker, que es ingeniero de profesión, acompañó a su hermano. Además de estos dos, otras doce personas integraron la búsqueda. El Gobierno de San José de Costa Rica amplió el número de expedicionarios, al exigir para la concesión del permiso que diez soldados suyos acompañasen a los buscadores de tesoros, sobre los que se urdieron las versiones más fantásticas.

Karl dijo que el contrato que firmó con el Gobierno costarricense le obligaba, caso de que fuera hallada alguna riqueza, a entregarle el cuarenta por ciento de lo que obtuvieran.

Este famoso tesoro inencontrado ha sido ya meta de diversas expediciones; una de ellas dirigida por el mundialmente famoso corredor automovilista Malcom Campbell. La única que obtuvo un rela-

tivo éxito fué la dirigida por Resting, que consiguió hallar objetos por valor de más de 100.000 dólares. Todos los mapas y croquis empleados por anteriores buscadores estuvieron a disposición de la expedición Walker, facilitados por expedición Walker, facilitados por ellos a la vista los hermanos Walker tenían resulta le parte más importante de su labor. El abogado de la expedición, que también llevaron su escribano como los antiguos descubridores españoles, residía en la capital de Costa Rica (Centro América) mientras los expedicionarios estaban en la Isla de los Cocos, manteniéndose el letrado en contacto con ellos por radio-telefóno.

El material de la expedición lo integraban valiosos y utilísimos instrumentos. Los ingenieros y demás buscadores del legendario tesoro ayudábanse con los dispositivos científicos más modernos, tales como detectores de minas e instrumentos electrónicos.

Quemaron toda la maleza de la isla, y con ella toda clase de reptiles y fieras, para realizar un detallado cuanto minucioso estudio preliminar de su topografía. En esta labor utilizaron lanzallamas, comprados al Ejército de los Estados Unidos al terminar la guerra.

Pero el fracaso más rotundo coronó sus esfuerzos y regresaron a Nueva York sin hallar rastro del fabuloso tesoro de los piratas.

*José Sanz y Díaz*

### POCAS HORAS DE PRUEBA

Abriñtando, ljeramente, pero totalmente, la cabellera con la pomada VIRTUE al acostarse por la noche y lavándola en una palangana de agua por la mañana, si hay piojos los encontraréis MUEBROS en la palangana. PLAZA DRUG STORE 402 Rizal Ave.—BATAAN DRUG STORE,— 2001-B HERRAN, Paco, Manila.

Siendo ello parte a que, con grandes muestras de la impaciencia que sentía, díerale entonces el doncel Palatino cuenta con menudencia del rapto, de su intención de salir tras los malhechores sin más armas que su arrojado esfuerzo, de la empresa que pensaba tomar a dos manos y de los consejos del anciano Litio para que acudiera a visitarle en su gruta, más las esperanzas que en él había cifrado de que pudiera facilitarle el modo de recobrar a su amada y hacer ejemplar justicia con los malhechores.

Con el oído de un palmo, escuchó atentamente el centenario anciano sin romper el hilo de su discurso, respondiendo al fin cuando aquél puso término a su luengo relato:

—Ha hecho vuestra merced, señor Palatino, muy bien en hacer prudente consulta del almohada antes de dar comienzo a la temeraria empresa de ir en seguimiento de los pasos de esos malvados, que en el acierto de una resolución favorable va recompensada y con ventajas la dilación de la consulta, siendo así que buscar trazas y caminos para tal fin, como discurrió sobre ello en un principio, emplear los filos de su valor contra tan terribles enemigos sólo con el arrojo y esfuerzo de su brazo, sería como andar desencaminado por el mundo de zoca en colodra, de baldío como el corcho sobre el agua, o afanarse en buscar cabeza de aguja en pajar, en virtud a que estos malhechores no tienen temor de Dios ni de la justicia, andan sin orden ni razón, viven como gente que no ha de morir, sigue cada uno su antojo echándose la honra a la espalda, levántanse a mayores y dan en soberbia y altivez, por lo que tienen en amago eterno a sus enemigos. Tal empresa sería parecida a la lucha del pigmeo con el gigante. Es, por tanto, desvario poner su intento en salir a campaña y pregonar guerra contra aquél, que no sólo antes de que ponga vuesaerá por obra su propósito, mas que le dé cabida en el pensamiento, ya tendrá noticias de sus planes: que a quien tanto ve, un ojo le basta.

—Es posible —contestó el doncel— que sea cierto cuanto habéis dicho, mas también lo es que a las veces el elefante se alebrona delante del carnero, pero, dejando esto aparte, ¿se trata acaso de personas sobrenaturales? —interrogó, no saliendo de su asombro.

—No sé qué argüir a este respecto —contestó el mago—. Mas si las suyas no son obras de Satanás, puedo aseguradamente afirmar al menos que son de la mismísima piel del diablo, atento que, aunque lograra vuestencia tenerlos a dos pasos, se les escaparían de entre los dedos. Más; tenga por muy presente que mano humana no puede tocarlos, por más que se empine y estire.

—¿Tales son sus poderes? —continuó interrogando el doncel.

—¡Podéis dar el timón a la fe a pies juntillas! —contestó el hechicero—. Los conozeo muy por entero cual si los hubiera traído al mundo; por tanto, no se me oculta que a ningún mortal le será dado tomar las

armas en su contra porque bien ajenos están de cuál es el "Talón de Aquiles" de estos personajes, por así decir, sus puntos flacos, la manera de poder alcanzar victoria contra ellos.

—¿Podría darnos cuenta vuestasté, seor Hydorargyros, de cuál es el método que puede servir para esto? —preguntó ladinamente Rutenio, metiendo su cucharada en la conversación.

Sonrióse sarcásticamente el mago y exclamó dando marcada intención a sus palabras:

—¡Entre bobos anda el juego, y éran todos fulleros! ¡Ah! Ya puede la vista de vuestra alma llegar de cabo a cabo, que así como así no iba a hacer donación bonitamente a un cualquiera que, metiéndose de rondón con sus manos lavadas en el seno y sin más caudal que su cuerpo gentil, por las puertas de mi honesta casa, y que a lo mejor no lleva blanca en la faltriquera, los secretos de mi ciencia y de mis profundos estudios sobre la naturaleza, sin antes no saber muy de lleno si está dispuesto a remunerarme con suma liberalidad por tan gran servicio, por ser así que, si me vendo, es por precio caro y no por la bella cara de quien me lo pide.

—¡A leguas adivino vuestro deseo! —replicó enérgico el señor de Vandalia—. Mas, si en eso estriba el inconveniente para que nos deis nombre y seña de ellos, ya podéis dar libertad a la lengua, buen hombre, que no habré de dar con escasez buen por qué a sus valiosas noticias. Pero hay algún que otro sino en esta proposición que no veo claro. A lo que Dios me da a entender, todo esto huele a azufre que trasciende. Quiero decir, que para mí santiguada que es ésta obra del mismísimo Lucifer, y, como podréis empinar las alas de vuestro entendimiento, no son éstas cosas para dejar a humo muerto, procediendo a tontas y a locas o ser pensado a la ligera sin antes tener la certeza patente de lo contrario.

—¿A qué blanco tira vucencia? —contestó secamente sin inmutarse el mago—. ¿Adónde va a parar con tales suspicacias? ¿Es que por ventura se le pasó por las mientes el que yo tenga pacto alguno con el diablo?

—¡Eso es lo que quisiera saber! —respondió con agrio gesto el mancebo.

—¡Oh, seor mío! ¿Cómo puede decir semejante cosa, cuando dineros diera por no lo ver?

—¡Dineros vos? —subrayó Rutenio con escepticismo—. ¿Usía, que no diera lo que suelta la ballesta?

—¡De esos me sois? —replicó amostazado el mago—. ¡No hace falta más sino levantarme que hago moneda falsa y otros testimonios!

—¡Psch! ¡Puede ser! ¡Esas levas no son nuevas! —replicó con sorna Rutenio—. Mas es posible que si levantase falso testimonio, fuese sobre cuerpo malhechor por ser verdadero.

—¡Acabemos de una vez! —dijo el doncel interviniendo visiblemente malhumorado—. No me gusta andarme por las ramas cuando hay que

nombrar las cosas por su nombre y decir A por A y B por B. Contestad categóricamente y sin eufemismos, pues asestádoseme ha en la cabeza que el fin que perseguís es, a trueque de este favor, hacer presa de vuestras almas. ¿Tiene algo que ver el diablo en todo esto?

—Aunque sí podría ponerlos delante de los ojos —replicó el mago en el mismo tono— argumentos convincentes para poner en claro día lo contrario, básteos tener patente que pongo a los Cielos por testigos que no, pudiendo prestar la jura sobre un ara consagrada, y tened muy en cuenta que a los pies del confesor no dijera otra cosa.

“¡Ahora te doy menos crédito!” —dijose para sí el escudero, no tomando atrevimiento a refutarle a viva voz por no agriar la cuestión.

Convencido el doncel de la bondad de sus palabras, por no concebir su mente que persona alguna se atreviese a jurar en falso, dijo:

—Siendo así, no tengo inconveniente en entrar en tratos con vuestras almas. Si sus pretensiones no son muy elevadas, mas, si se ha con falsía, Dios se lo demande mal y caraménté.

—Si son o no muy crecidas, eso depende del valor que dé vuestra señoría a su adorada Áurea —contestó viendo ya el cielo abierto el mago—. Por mucho que yo le pida, creo que la estimará en más a ella.

—¡Veamos! —replicó impaciente el doncel de Vandalia, dispuesto a acceder a sus peticiones—. ¿Cuánto queréis?

—¡Ahora entra el diablo y dice! —interrumpió de nuevo Rutenio en voz baja, preparándose a escuchar las exageradas pretensiones del avaro, no sin que éste se amostazase una vez más al oír su ironía.

—¿Cuánto? —añadió con brío el mancebo vandálico al echar de ver que el nigromante todo se le iba en paradillas y cálculos tan y mientras tabaleaba en ademán de contar, aunque el mago soslayó la pregunta, pues, queriendo en lo posible con sus palabras quitar la acedia y templar la dentera del despropositado pacto, respondió:

—Ante todas cosas, primero de entrar en materia y ya que os veo dispuesto a abrazar de buenas a primeras mis módicas aspiraciones, será conveniente ponerlos en antecedentes sobre los dos forajidos contra quienes deseáis salir a escaramuzar.

“Aunque en verdad hasta aquí he estado en gran ignorancia si son personas u horribros y espantables abortos del infierno, porque acabéis de conocer quiénes son y cuán poco tienen de cristianos, sirva por lo menos de bosquejo que el malvado Neter, que no parece sino que, cual nuevo Lucifer arrojado a la tierra, posee infernal poder, superior en todo al del linaje humano, es grande como un tejedor y malo a conciencia. No obstante y ser más blando que la cera, posee el sortilegio especial de que nadie puede tocarlo con las manos, por ser así que al menor contacto con este abominable monstruo del averno produce una quemazón tan dolorosa y activa que deja mutilado el miembro que imprudentemente osó llegarle a él.

"Tengo para mí, aunque sin que pueda dar fe de ello, que tiene ser de presencia merced al comercio entre un dragón y una tarasca, siendo en resumen sus malvados instintos los heredados de sus espantosos progenitores, pues con la sangre sacó de sus padres el odio que lo hace enemigo acérrimo de toda dulce consonancia, armonía y engarce.

"Más que humana criatura, este repulsivo y horrible engendro que semeja maléfico monstruo fabuloso y que posee la inteligencia del asno, la piedad de la hiena, la ferocidad del lobo y la astucia de la zorra, no habiendo carbones más negros que los de su alma, recorre la haz de la tierra esparciendo el terror por doquier, sembrando a su paso la semilla de la discordia, no ya sólo entre reyes y magnates, sino que también allí donde tiene noticia de un amor sublime, al par que halla placer en fomentar siniestros, pues su acancerado pecho lo tiene roído y consumido y lo deshacen los gusanos de negra envidia al ver tan a los ojos la felicidad de los mortales y al revolver en su pensamiento la ventura y los deleites que el amor les otorga, de los que debe de estar privado, supuesto que tiene por corazón una bolsa de hiel. Por esta causa, su desesperado y vengativo espíritu no puede mirar sino con profundo odio y con egoísmo feroz a cualquiera que, por el mero hecho de gozar de felicidad, es blanco de su envidia, no siendo parte la humildad y pobreza de una choza o de un lugarejo a detenerle, por muy humildes que sean las presuntas víctimas, y por ser hombre adecuado para estas u otras maldades mayores; mas no siempre se vale de las mismas industrias para dar alcance a sus aviosos fines.

"En su sanguinaria saña, escoge en cada caso la manera que más y mejor pueda herir, y, así, a las veces, pone todo su contentamiento en enemistar a dos enamorados. Cuando ello no es bastante con todo y su poder, en virtud a que el amor que se tiene es superior a sus fuerzas, rapta a la doncella para sumir en la desesperación al infortunado amante. Veces hay en que, valiéndose de arteras mañas, encanta, fascina, hechiza o aoja a uno de los dos, de tal suerte que se ofrece a los ojos del otro como repulsiva criatura. En fin, ¿a qué cansaros? Ya creo que se dieron cuenta vuestras mercedes, por este leve esbozo, de quién es el personaje con el que habrán de habérselas, el que ha resucitado de allá del infierno casi todas las herejías y errores.

"Tal es la forma cómo se comporta con el resto de sus congéneres, bastando que llegue a sus oídos la noticia de un amor sublime, amistad excelsa, dicha o alegría, para que, poniendo por obra sus demoniacos procedimientos, desahogando en los felices mortales la ira de su acancerado pecho, inmoles, profane, mancille o se interponga y estorbe con su malvada vesanía cualquier felicidad, siendo ésta y no otra la causa que motivó el rapto de vuestra adorada y el llevársela hacia el lejano Oriente.

"A esta luz veréis claro, que yo no soy con él a la parte ni le doy a ello ayuda, por el contrario, trato de arrancar la opinión que con gusto habéis recibido y declaro su maldad.



# Las mil mejores poesías de la lengua española

## Iriarte

### El retrato de golilla

*De frase extranjera el mal pegadizo  
hoy a nuestro idioma gravemente aqueja;  
pero habrá quien piense que no habla castizo  
si por lo anticuado lo usado no deja.  
Voy a entretenerle con una conseja;  
y por que le traiga más contentamiento,  
en su mismo estilo referille intento,  
mezclando dos hablas, la nueva y la vieja.*

*No sin hartos celos un pintor de hogaño  
vía cómo agora gran loa y valía  
alcanzan algunos retratos de antaño;  
y el no remedallos a mengua tenía:  
por ende, queriendo retratar un día  
a cierto Rico-home, señor de gran cuenta,  
juzgó, que lo antiguo de la vestimenta  
estima de rancio al cuadro daría.*

*Segundo Velázquez creyó ser con esto;  
y así que del rostro toda la semblanza  
hubo trasladado, golilla le ha puesto,  
y otros atavíos a la antigua usanza.  
La tabla a su dueño lleva sin tardanza,  
el cual espantado fincó, desde vido  
con añejas galas su cuerpo vestido,  
magüer que le plugo la faz abastanza.*

*Empero una traza le vino a las mientes  
con que al retratante dar su galardón;  
guardaba, heredadas de sus ascendientes,  
antiguas monedas en un viejo arcón.*

*Del Quinto Fernando muchas de ellas son,  
allende de algunas de Carlos Primero,  
de entrambos Filipos Segundo y Tercero,  
y henchido de todas le endonó un bolsón.*

*—Con estas monedas, o siquier medallas,  
el pintor le dice, si voy al mercado  
cuando me cumpliero mercar vituallas,  
tornaré a mi casa con un buen recado.*

*—¡Pardiez! dijo el otro, ¿no me habéis pintado  
en traje que un tiempo fué muy señoril  
y agora le viste sólo un alguacil?  
Cual me tratasteis tal os he pagado.*

*Llevaos la mi tabla, y el mi corbatín  
pintadme al proviso en vez de golilla;  
cambiadme esa espada en el mi espadín,  
y en la mi casaca trocad la ropilla;  
ca non habrá naide en toda la villa;  
que al verme en tal guisa, conozca mi gesto:  
vuestra paga entonces contaros he presto  
en buena moneda corriente en Castilla.*

*Ora pues, si a risa provoca la idea  
que tuvo aquel sandio moderno pintor,  
¿no hemos de reirnos siempre que chochea  
con ancianas frases un novel autor?  
Lo que es afectado juzga que es primor;  
habla puro a costa de la claridad,  
y no halla voz baja para nuestra edad,  
si fué noble en tiempo del Cid Campeador.*

—oOo—

## EL TÉ Y LA SALVIA

*El Té viniendo del imperio chino,  
se encontró con la Salvia en el camino.*

*Ella le dijo:—¿A dónde vas, compadre?*

*—A Europa, voy, comadre,  
donde sé que me compran a buen precio.*

*—Yo—respondió la Salvia,—voy a China,  
que allá con sumo aprecio*

*me reciben por gusto y medicina.*

*En Europa me tratan de salvaje,*

*y jamás he podido hacer fortuna.*

*—Anda con Dios. No perderás el viaje;  
pues non hay nación alguna*

*que a todo lo extranjero  
no dé con gusto aplausos y dinero.—*

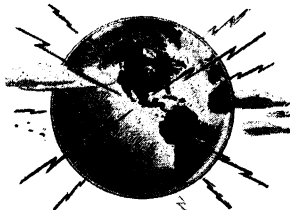
*La Salvia me perdona,  
que al comercio su máxima se opone.*

*Si hablase del comercio literario,  
yo no defendería lo contrario;*

*porque en él para algunos es un vicio  
lo que es en general un beneficio;*

*y español que tal vez recitaría  
quientos versos de Boileau y el Taso,*

*puede ser que no sepa todavía  
en qué lengua los hizo Garcilaso.*



# NOTICIAS INTERNACIONALES

**EL NEGEV UNE A TODOS LOS JUDIOS: "ES NUESTRO POR DERECHO", DICEN ELLOS.**

Por ALEX VALENTINE,  
Corresponsal de REUTERS

TEL AVIV, 15 de Marzo, (REUTERS). — El Negev, desierto ó semi-desierto del sur de Palestina de unos 12.232 kilómetros cuadrados, en el que los judíos y egipcios acordaron cesar las hostilidades, proporciona una lazo de unidad que hoy en día une a toda la población israelita.

Desde el primer ministro israelita, David Ben Gurion, hasta el colono más humilde, la opinión es la misma: "El Negev es nuestro por derecho. Si es necesario, lucharemos por él".

El Negev ó Tierra del Sur comprende el 45 por ciento de la Palestina que estaba bajo mandato británico. Y forma parte de las dos terceras partes del área concedida al Estado judío por la resolución de partición de las Naciones Unidas del 29 de noviembre de 1947.

La pretensión judía sobre el Negev se basa principalmente en esta resolución y en la aseveración de que el territorio es esencial para su "espacio vital" y también en la creencia de que sólo los judíos, son capaces de cultivar el desierto.

Los árabes, por su parte, dicen que toda Palestina es legal e históricamente suya. Y más particularmente, los árabes citan el informe hecho por el finado mediador de la UNO en Palestina, conde Folke Bernadotte, en vísperas de su muerte, recomendando la cesión del Negev a los árabes.

La población del Negev se estima en unos 65.000 habitantes. Menos de 16.000 de estos habitantes se hallan concentrados en las ciudades de Beerseba, "capital" del Negev, Khan Munis y Rafah, éstas últimas cerca de la frontera egipcia y de la costa mediterránea. Los restantes habitantes son, principalmente, beduinos nómadas, que arman sus tiendas y atienden a sus rebaños en donde encuentran un poco de agua ó algo de vegetación.

Llueve poco en el Negev: menos de 10 pulgadas al año, pero durante la estación de lluvias las colinas de Hebron envían caudalosas corrientes que se pierden en los valles ó wadis. Los judíos dicen que por las investigaciones realizadas con muestras de tierras, creen que podrían fertilizar, por lo menos, la tercera parte del Negev. Y añaden que esas investigaciones no han concluido todavía.

El primer requerimiento para la fertilización del Negev es agua.

Los ambiciosos proyectos de regadío incluyen la construcción de un canal que traiga agua al Negev desde el norte de Palestina. Pero la falta de tiempo y capital hace imposible por el momento tal proyecto.

Pero pese a la falta de agua, algunas de las colonias judías establecidas en el Negev han mostrado resultados notables. Huertos, plantíos, jardines y campos de trigo ocupan ahora miles de kilómetros que antes eran desierto. El desarrollo del Negev se ha concentrado principalmente hasta ahora en la parte septentrional. Pero los judíos dicen que a su debido tiempo harán florecer el sur del Negev.

Empero, los posibilidades del Negev no son sólo agrícolas.

Dícese que en el Negev inferior existen ricos yacimientos de hierro y cobre, que, según los judíos, son esenciales para el bienestar económico del Estado israelita. También se han hecho perforaciones en busca de petróleo, pero hasta ahora no han tenido resultado alguno. El puerto de Akaba, antiguo puerto de Salomón sobre el Mar Rojo, sería un gran beneficio económico para Israel. En el Mar Rojo abunda el pescado, recurso natural que podría ser explotado con los medios modernos de transportes y refrigeración. El control del Negev también daría a los judíos fácil acceso al Mar Muerto, fuente valiosa de la industria de la potasa. En suma, todo esto es por lo que pelean árabes y los judíos y árabes entre sí. Porque hay que aclarar que cada uno de

los Estados árabes quiere para sí el Negev. Egipto, cuyas fuerzas entraron en el Negev meridional cuando acabó el Mandato británico, quiere todo ó la mayor parte del Negev. La Arabia Saudita, al este, vigila atentamente el puerto de Transjordan. Y el Rey Abdullah quisiera que el Negev quedara incorporado a la Palestina árabe. REUTERS—

**NO HUBO "IRREGULARIDADES" EN LAS ELECCIONES MUNICIPALES DE BARCELONA**

Por HECTOR LICUDI,  
Corresponsal de REUTERS

MADRID, 15 de Marzo, (REUTERS). — La validez de la primera fase de las elecciones municipales celebradas en Barcelona ha sido recusada por ocho candidatos monárquicos que participaron en las elecciones en la antigua ciudad Condal.

Se trata de don José Cruell Oller, don José Oriol Cuffi, don Estanislau Pelis Oller, don Juan H. Garcia, don Enrique Grande Casals, don Juan Guinart Roig, don Esteban Masifer Muni y don José María Madolléll.

Esos ocho candidatos monárquicos han apelado ante el Tribunal de Justicia de Barcelona pidiendo una orden que anule la elección de la tercera parte de los candidatos y que cancele el triunfo de los candidatos victoriosos anunciado después de la elección. Los candidatos estaban divididos en tres grupos: una tercera parte elegida por los cabezas de familia el 21 de noviembre; otra tercera parte elegida por los sindicatos verticales del Estado el 28 de noviembre y finalmente, otra tercera parte elegida el 5 de diciembre. La protesta se refiere solamente a la elección de los candidatos por los cabezas de familia, hecha el 21 de noviembre pasado, y estaba basada en supuestas infracciones del procedimiento y en métodos arbitrarios e interferencias de parte de ciertos funcionarios durante la votación. REUTERS.

## ¿TIENE TRUMAN EL MEJOR EMPLEO DEL MUNDO? ALGUNOS ASI LO CREEN

Por WILLIAM HARDCASTLE,  
Corresponsal de REUTERS

WASHINGTON, 15 de febrero.

—Ahora que el Congreso ha votado por un aumento de salario del Presidente norteamericano, los estadounidenses comienzan a pensar que, en términos de comodidad y pecuniarios, el señor Harry S. Truman ocupa el empleo más envidiable de los Estados Unidos. Si, su cálculo es correcto y puesto que este país goza de un nivel de vida más alto que cualquiera otra nación, bien podría decirse que el Presidente Truman tiene el mejor puesto del mundo. Empero, las suposiciones por las que se llega a esta conclusión son quizá un tanto exageradas. El Presidente percibe ahora un ingreso anual neto de 110.000 dólares, pero existen muchas personas en los Estados Unidos cuyas entradas líquidas sobrepasan a esta cifra.

Sin embargo, incluyendo las diversas prerrogativas inherentes a la Presidencia de esta nación, se calcula que un ciudadano particular tendría que ganar 3.500.000 dólares al año para poder

vivir como el Primer Mandatario

Entre estos privilegios pueden mencionarse los siguientes: un coche pullman particular para sus viajes por ferrocarril; un yate y un avión de línea; un gran número de automóviles; un escuadrón de agentes secretos; una fuerza policíaca particular; una mansión; una hacienda de 6.5 hectáreas; un séquito de sirvientes; un barbero; una biblioteca, una piscina privada; canchas de tenis; atención médica y dental gratis; bandas de música; cantantes; películas y lo más escogido de los artistas norteamericanos siempre prestos a divertirse al Presidente sin retribución alguna.

Para un hombre que nació en una modesta granja; y que luego quebró como propietario de una pequeña tienda de ropa antes de lanzarse a la política, esto es, en verdad, una buena vida.

En los años que mediaron entre las dos guerras mundiales, quizás hubo muchos millonarios que igualaron ó superaron en lujo este tren de vida.

Esos cálculos, no obstante, pasan por alto el hecho de que el señor Truman recibirá su sueldo y disfrutará de tales prerrogativas por cuatro años únicamente — salvo que volviera a ser re-

elegido para un nuevo período presidencial.—Si al final del tetraenio Harry S. Truman pierde su "empleo" no recibirá pensión y tendrá que buscarse la vida en la forma que elija.

Para ganar un total de 110.000 dólares anuales como el Presidente, el ciudadano ordinario tendría que percibir un ingreso bruto de 240.000 dólares al año. Pero son los demás beneficios que trae consigo el ser Presidente lo que pone la vida de Harry S. Truman más allá del alcance de cualquier persona particular.

Con todo, hay muy pocas probabilidades de que el señor Truman saque ganancias financieras durante el tiempo que esté en su cargo, ya que necesitaría hasta el último centavo de su salario y asignación para gastos a fin de cubrir las necesidades que le impone su deber, así como para mantener su establecimiento de buena forma.

Dado que Truman no contaba con recursos personales aparte de sus emolumentos como senador cuando asumió por primera vez la Primera Magistratura, probablemente abandonará la Casa Blanca con un saldo en el Banco apenas mayor, si acaso, de lo que era en 1945. REUTERS



Lámpara de artístico dibujo  
fabricada en los talleres de

## ARTE ESPAÑOL

2655 HERRAN.

MANILA

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

#### VÍA

- TSS "MAYON"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao —cada quince días.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo todos los martes.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis todos los martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulpupandan todos los martes.
- MS "VENUS"—Sale para Cebú Misamis y Jiménez—todos los jueves.
- MS "ELCANO"—Sale para Iloilo y Pulpupandan todos los sábados.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo y Pulpupandan —todos los sábados.
- MS "SORSOGON"—Sale para Bulán, Legazpi y Virac—todas las semanas.
- Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.

Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

## UNO DE CADA DIEZ GRIEGOS ES REFUGIADO

Por S. MODIANO,  
Corresponsal de REUTERS

A T E N A S, 15 de Marzo.—Uno de cada 10 griegos es hoy en día un refugiado.

Unos 625.000 campesinos de las provincias septentrionales han tenido que abandonar sus pueblos, bien porque éstos están bajo el control de los rebeldes ó porque se hallan situados en el campo de las operaciones militares.

Unos, 17.000 niños de estas zonas han sido llevados por el "Ejército Democrático" a través de la frontera y situados en los países vecinos tras la Cortina de Hierro. Otros 15.000 niños, más afortunados, fueron sacados de las zonas amenazadas por los comunistas, y se hallan actualmente en campos especiales y hosterías establecidas para ellos en el sur de Grecia. Dice que las familias de aquellos que luchan en el campo del "general" Markos, están viviendo en condiciones desesperadas en Albania, adonde fueron después de abandonar sus hogares en los pueblos montañosos del Epiro y Macedonia.

Y no pasa el día sin que aumente el número de refugiados en Grecia. Después de cada ataque comunista contra

algún poblado, los habitantes de éste, presa del mayor pánico, huyen desamparados abandonando todos sus enseres y pertenencias.

Y es cosa corriente en la actualidad ver a columnas de estos refugiados marchando por caminos cubiertos de nieve que los conducen a centros urbanos más seguros. Pero pese a su buena voluntad y simpatía, las autoridades de las grandes ciudades del norte de Grecia que a diario se ven inundadas de refugiados, no pueden proporcionar alojamiento, viveres, ropa y trabajos a todos los que vienen.

Cifras oficiales expedidas recientemente en esta capital muestran que 456.000 de estos refugiados están alojados en edificios semidestruídos, almacenes, escuelas requisadas e iglesias, que 36.000 refugiados viven en tiendas de campaña y que 133.000 se hallan totalmente sin hogar, desamparados.

Este corresponsal ha visto recientemente a 16 personas que vivían juntas en una tienda de campaña militar de siete pies cuadrados. Unas 150 familias viven amonjadas en un almacén de tabaco en Salónica, sin calefacción ni luz eléctrica. En el verano, estos refugiados de establecen en el campo abierto y muchos de ellos llegan incluso

a alojarse en las grutas naturales de las montañas.

El gobierno de Grecia se halla muy preocupado por el problema que representan los refugiados griegos. En primer lugar, los refugiados constituyen una carga muy pesada para el Presupuesto. Además de la asignación diaria por valor de 25.000 libras esterlinas, necesaria para su alimentación, el Ministerio de Reconstrucción ha pedido un crédito por valor de millón y medio de libras esterlinas con ánimo de proporcionar alojamiento a 80.000 refugiados de los 133.000 que se encuentran desamparados.

Otro aspecto de la cuestión es el grave perjuicio que se causa a la economía griega con la ausencia de estos refugiados, en su mayoría campesinos, de sus pueblos y de sus tierras de cultivo.

Actualmente, aún las tierras más fértiles en el norte de Grecia están sin cultivarse; el ganado ha sido pasado a cuchillo ó ha sido robado por los rebeldes y la producción es nula.

Además, existe creciente preocupación por las condiciones en que viven estos refugiados. Su miseria creciente los convierte en presa fácil de la propaganda comunista. REUTERS

**IRON-ART**  
969-971-973 ISAAC PERAL  
MANILA



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS - FAROLES - VERJAS ETC., ETC.

## PENTÉLICAS

libro de poesías de

CECILIO APÓSTOL

(De la Real Academia Española)

Editorial Hispano-Filipinas, como tenía anunciado, va a iniciar la publicación de su Biblioteca de Autores Filipinos con la selección de poesías de Don Cecilio Apóstol, titulada "PENTÉLICAS".

Si no se ha empezado todavía la impresión de dicha obra ha sido motivado porque con todo y haber hecho varias gestiones encaminadas a tratar con la persona o entidad que se crea propietaria de la misma, no hemos podido averiguarlo, por lo que se suplica a quien pueda darnos razón de sus herederos, propietarios etc, nos lo comunique a la mayor brevedad, puesto que, transcurrido un plazo prudencial sin que ninguno se presente reclamando la propiedad de la mencionada obra de Don Cecilio Apóstol, esta empresa se estimará libre de publicar una nueva edición del libro y registrar su propiedad.

Manila 10 Marzo de 1949.

"EDITORIAL HISPANO-FILIPINA"

2109 Azcárraga.

MANILA

Tel. 2-90-37



## El Castellano en la Universidad del Estado

*Conferencia del Magistrado Briones bajo los auspicios del Círculo Cervantino.*

Bajo los auspicios del Círculo Cervantino de la Universidad de Filipinas, se llevó a cabo el sábado, de 10 a 11 de la mañana, un acto cultural a favor del castellano, en el cual fué huésped de honor el dignísimo Magistrado del Tribunal Supremo y distinguido presidente de la Asociación de Hispanistas de Filipinas, don Manuel C. Briones, quien dijo una enjundiosa e interesante conferencia.

Manifestó el Hon. Briones que compadecía al filipino que no sabe español, porque, dijo que para sentirle a Rizal hay que saber español. Y refiriéndose a la pieza recitada por la Srta. María Padilla, que era un fragmento del idilio de la azotea de la obra rizalina, declaró que le hacía recordar sus años de romanticismo. Añadió que el filipino que no sabe el español pierde la oportunidad de saborear las bellezas literarias que se encierran en los muchos libros escritos en castellano, tanto por filipinos como por españoles. Al declarar que no sólo de pan o morisqueta vive el hombre: aconsejó a sus jóvenes oyentes que buscaran también los deleites espirituales. Luego hizo hincapié en el hecho real de que los jóvenes filipinos, a menos que sepan español, nunca estarán capacitados para leer y sentir la historia del pueblo filipino, porque muchos, si no todos, los documentos históricos están escritos en castellano. Finalmente, el Magistrado Briones dijo que los filipinos deben trabajar por la conservación de la hermosa lengua española en Filipinas, no como lengua extraña, sino como idioma propio, íntimamente ligado con la cultura y civilización que España legó a Filipinas. Asimismo declaró que España, como colonizadora,

## Famoso pianista español que llega



LEOPOLDO QUEROL.

*el prodigioso y celebrado pianista español que, a iniciativa del empresario don Alfredo Lozano, viene a Manila a dar una serie de conciertos, el segundo de los cuales se anuncia para el domingo, 27 del actual, en el salón del Conservatorio de Música de Santo Tomás. Se espera para el martes próximo el arribo del gran artista español.*

no ha exterminado a ninguna de sus colonias.

El ilustre conferenciante fue presentado por el jefe del Departamento de Castellano de la Universidad, la culta profesora y escritora, Dr. Dolores Velarde Buenaventura.

El alumno Sr. Rafael Salas declaró un fragmento de "El alma de mi raza", de D. Claro M. Recto, y la Srta. Epifanía Sanvítores, alumna también de español, declaró "Las golondrinas" de Bécquer. Es presidente del "Círculo Cervan-

tino" el Sr. Vicente Encarnación (hijo).

A la conferencia asistieron no solamente los profesores y alumnos del Departamento de Castellano sino también jefes y profesores de otros departamentos del Colegio de Artes Liberales de la institución.

La profesora Emilia Reisy Cruz, del Conservatorio de Música, dirigió el himno nacional que fue cantado por todos los presentes en español, tal como fue escrito por su autor, el inolvidable poeta lírico José Palma.

# La historia de mi vida

—Por Joe Louis—

(Continuación)

La gente cree que el momento más feliz de mi vida fué cuando gané el campeonato mundial de los pesos pesados al vencer a Jim Braddock. Cuando me ví campeón, mi alegría fué grande, pero para mí la noche más grande de mi vida fué la del 25 de junio de 1935, cuando derroté a Primo Carnera en el 'Yankee Stadium', y los días más grandes fueron los que precedieron a la pelea con Carnera.

Yo era un chiquillo. Cuando llegué a Nueva York me sentí apabullado por tanta gente. Las cámaras de cine y de fotografías eran tantas que las luces me cegaron. En mi vida había visto tantos periodistas reunidos en un mismo lugar. Nunca me habían hecho tantas preguntas en toda mi vida. Todo lo que me había pasado en otras ciudades, me pasó veinte veces más en Nueva York. En mi vida me habían tomado tantas fotografías ni habían escrito tantas cosas de mí. Los periodistas me hicieron tantas preguntas que sólo pude contestar a una pequeña parte de ellas. No me fué posible hablar todo lo que querían que hablara. Alguien dijo que me mostré cohibido. No fué eso. Lo que pasa es que fué demasiado para un chiquillo como yo era entonces. A ellos les parecí corto de genio y así me presentaron y así me han seguido presentando en toda mi carrera pugilística.

En Nueva York me llevaron a ver el alcalde La Guardia allá abajo en el Ayuntamiento. Le entregué una carta que para él me había dado el alcalde de Chicago Kelly. Después me llevaron a las

oficinas de Mike Jacobs donde conocí a los grandes del negocio de boxeo. Viví en Harlem un par de días. Me presenté como actor de variedad en el Harlem Opera House. Le dí al "punching bag" e hice como si me entrenara y después salí al escenario con las coristas. Primera vez en mi vida que me presentaba en un teatro. Pero me gustó la cosa, especialmente las coristas.

Conocí a Jack Dempsey en el Hotel Forrest cerca de Times Square. Nos estrechamos las manos y hablamos de boxeadores. De muchacho en la calle Catherine no había oído hablar de viejos peleadores como Joe Gans y Jack Johnson y Jim Jeffries, pero sí había oído hablar de Dempsey. Por esto es que me agradó conocer a Dempsey. Yo no recordaba nada especial acerca de Gene Tunney. Cuando lo conocí más tarde no tenía ninguna idea particular respecto de él. No era mi tipo ideal de boxeador porque no pegaba duro. Años después, siendo ya campeón y recorriendo los campamentos del Ejército, me encontré con Jim Jeffries en Camp Roberts. Para mí sólo era un nombre pero me pareció un gran tipo. Lo conocí ya viejo y calvo.

Muchos periódicos han dicho que tuve muchos raqueteros en torno mío cuando yo estaba subiendo y cuando fuí campeón. Dicen que Mr. Roxborough y Julián Black tenían negocio de apuestas de terminales y cosas por el estilo y que Chappie había cumplido una condena por "picar" a un hombre. Fueran lo que fueran o hicieran lo que hicieran, antes de comenzar a manejar mis asun-

tos, no tuvo nada que ver con la forma en que me trataron. Jamás me propusieron que me dejara vender. Jamás trataron de hacer nada sucio. Me hice esta idea: el pugilismo es actividad dura. Ellos sabían cómo era el ambiente. Podían protegerme de los raqueteros porque ellos los conocían. Todos los que lo saben bien pueden asegurar que nunca hicieron otra cosa que buscar mi beneficio. Esto es razonable, puesto que lo que era bueno para mí era bueno también para ellos. Otra cosa; tenía gente en torno mío a la cual podía recurrir. Ted Jones, que me lleva los libros, es Contador Público Certificado. Fué el primer negro en graduarse en un instituto de Contadores Públicos. Tenía a mi abogado Truman Gibson. Fué auxiliar civil del Secretario de la Guerra; tenían buenas reputaciones y miraban por mis cosas. Hasta ahora no me he equivocado en la gente de quienes me he rodeado.

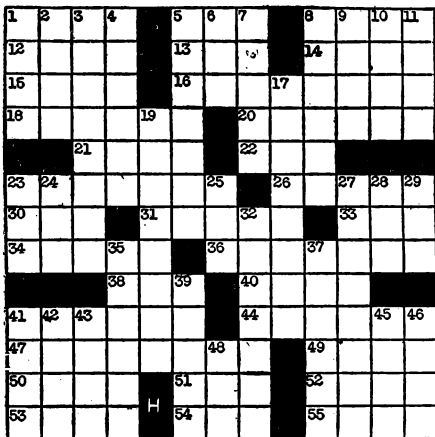
Cuando Chappie Blackburn y nuestros 'sparring partners' llegaron a Pompton Lakes para prepararme para la pelea de Carnera, los periódicos publicaron grandes informaciones, especialmente los diarios de Hearst. Grandes multitudes visitaron nuestro campamento. Yo no lo supe entonces, porque Mr. Roxborough no me lo dijo, pero varios "gangsters" de Nueva York trataron de meterse con nosotros. Le pidieron a Mr. Roxborough concesiones para carteristas y para poner juegos de dados en el campamento. Algunos campos de entrenamiento dan concesiones como éstas. Noso-

# CRUCIGRAMAS

tros alquilamos nuestra propia policia y los alejamos de alli.

Mr. Roxborough me conto despues que antes de la pelea con Carnera una pandilla de Nueva York se le acercó a él y a Mr. Black en una cantina de Harlem. Quería que le dieran participación en mis ganancias. Le dijeron a Mr. Roxborough que yo era un boxeador negro con apoderados negros y que no iríamos a ninguna parte en el boxeo en Nueva York si ellos no nos respaldaban. Se trataba de una de las pandillas famosas de Owney Madden. Tenían participación en las utilidades de otros boxeadores y también querían participación de las mías, pero Mr. Roxborough les dijo que no. Otra pandilla de jugadores y ladrones de joyas quiso comprar parte de mi contrato por la suma de \$50,000. De esto si me enteré y le dije a Mr. Roxborough: "Mr. Roxborough, en mi espalda no te ustad ningún anuncio que dice 'Se vende', no es cierto?" y él me contestó: "No, Joe. No pensamos vender parte de tu contrato". Circularon rumores en los periódicos de que me iban a secuestrar y de que otros pandilleros me habian colocado un revólver en las costillas diciéndome: "Tienes que ponerte de acuerdo con nosotros". Esto no es verdad; nunca me pasó tal cosa. Nunca me habló ningún pandillero ni jamás me he enterado de cómo se resolvió la situación. De lo único que me enteré fué de que uno de los hombres fuertes de la "Pandilla Púrpura" de Detroit se puso en contacto con Mr. Roxborough y le dijo "No te preocupes de la pandilla de Nueva York. Nosotros les hemos servido y ellos tendrán que servirnos a nosotros. Yo te los quitaré de encima."

(Continuará)



**HORIZONTALES:** 1.—Cúpula. 5.—Río de Francia. 8.—Hueco. 12.—Dirigirse a Dios. 13.—Preposición inseparable. 14.—Dios del amor. 15.—Estado de Venezuela. 16.—Coronado de almenas. 18.—Osos pequeños. 20.—Partes que sobresalen de los tejados. 21.—Conjunción. 22.—Existir. 23.—Remedio externo. 26.—Centro. 30.—Diosa de la aurora. 31.—Mercado bastante importante. 33.—Metal precioso. 34.—Escritora francesa. 36.—Arreos. 38.—Naftalina, abv. 40.—Población de Siberia. 41.—Vegetal muy amargo. 44.—De una tribu árabe. 47.—Acertaría. 49.—Humor de la sangre. 50.—Línea trigonométrica. 51.—Deseos de beber. 52.—Doméstico. 53.—Palo de la baraja. 54.—Del verbo asar. 55.—Plantigrados.

**VERTICALES:** 1.—Engaño, fraude. 2.—Rezas. 3.—Insecto lepidóptero. 4.—DEMENTES. 5. Yerba medicinal. 6.— Institución Regional Liberal. 7.— Obclas. 8.— Reverencia. 9.— Labrar la tierra. 10.— Puntos de la eiléptica. 11.—Igual al 5º horizontal. 17.—Proboscideo. 19.—Estandarte. 23.—Vocal, Pl. 24.—Partido Obrero Turco, inic. 25.—Aféresis de ahora. 27.—Relativos al cosmos. 28.—Rece. 29.—Señal de auxilio. 32.—Que tiene los colores del iris. 35.—Pigmeos. 37.—Rey de Epiro. 39.—Comedia del género bufo. 41.—Soldado. 42.—Fluido imponderable. 43.—Acierito. 45.—Dios de la alegría. 46.—Igual al 5º horizontal. 48.—Vocal, Pl.

SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR.



Marionetas de la URSS.

## El "General" Marcos, bandido griego que no ha besado nunca a una mujer

ES UN BORRACHO AL QUE LLAMAN "REY DE LAS MONTAÑAS"

Moscú fabrica "héroes populares" con la misma técnica que "estrellas" Hollywood. Por ejemplo, se coge un traidor a su patria como Markos, se le alecciona debidamente, poniéndole al frente de unas hordas sin escrúpulos, teniendo a la espalda un jefe militar ruso, que es quien dirige los movimientos del "hombre de paja" en la sombra y todo lo demás queda a cargo de la Radio y la Prensa internacionales que inspira la Kominform. La cosa es relativamente sencilla, encontrando hombres oscuros sin vergüenza y sin honor que se presten a figurar como "revolucionarios nacionales" de su país. Conseguido esto, en cuanto las incidencias bélicas lo permiten, se forma un "gobierno rebelde" y se hace creer al mundo que lucha románticamente por la independencia de su nación.

Este es el momento en que la URSS aparece en público, prestando su "ayuda desinteresada y generosa" al caudillo—marioneta de la rebelión. Por fortuna el procedimiento es azas conocido y nadie cree en él; aunque no por eso muchos desgraciados países dejen de sufrir las consecuencias de una guerra civil.

Grecia sufre desde hace tiempo la "preferencia" del Kremlin, viéndose cómo sobre los hombros de un individuo tosco, inculto y sin personalidad ha puesto Stalin las insignias de "mariscal" y el alias de "rey de las montañas" que sus partidarios le dan. Pero Markos es una entelequia, dirigida desde el primer momento por el Coronel Galkoff, del Estado Mayor General del Ejército Rojo, cuyas gue-

rrillas son aprovisionadas de armamento, equipos y viveres por los comunistas de las naciones limítrofes, especialmente Albania y Yugoslavia, antes de que Tito fuera "disidente" y se cubriera con la púrpura dictatorial. Es en vano que Gran Bretaña, Francia y los Estados Unidos protesten enérgicamente, como hace poco lo han hecho, ante el gobierno de Tirana, acusando a Albania de violar las leyes internacionales al permitir que guerrilleros armados penetren en territorio albanés sin internarlos e igualmente permitiéndoles que vuelvan a Grecia para reanudar la lucha, después de ha-

ber sido derrotados en el Monte Gramnos.

Entre tanto el zar soviético sonríe siniestramente atusando sus hirsutos mostachos, y desde la sombría fortaleza del Kremlin sigue colocando sus peones sobre el tablero balcánico. Sueña, y quizá lo logre, con crear una Federación balcánica de Repúblicas bolcheviques, después de haber expulsado de ellas a los "imperialistas extranjeros"; esto es, a las potencias occidentales.

Pero volvamos al "hombre de paja" que Moscú ha fabricado en Grecia para el mejor servicio de sus intereses. Se trata de un su-

### EN LA CÁTEDRA "RAMIRO DE MAEZTU"



El ilustre catedrático y periodista uruguayo don José María del Rey, pronunciando una conferencia sobre el tema "Reflexiones en torno al Ariel de Rodó". En el centro, el Encargado de Negocios del Uruguay, presidiendo el acto.



jeto sin cultura e inepto totalmente para las campañas que la propaganda comunista le atribuye. Es casi analfabeto, se llama Markos Vaphiadhis y procede del Asia Menor. Como el que no se distingue en nada, ha sido un poco de todo: pintor de brocha gorda, pinche pastelero, barrendero de iglesias protestantes, cantero, buhonero y mozo de café. Parece que después de la primera Guerra Europea (1918), por influencia indirecta de Moscú, logró colocarse de camarero en hoteles y cabarets de lujo en Salónica como "soplón" al servicio del partido comunista. En 1926 Markopoulos, que éste es su alias soviético, fué llamado a filas y como tenía poca afición a las cosas militares desertó, siendo encarcelado al capturarlo. Desde entonces vive una existencia oscura de maleante profesional y es cliente habitual de las prisiones; aunque siempre leal a las consignas del Komintern.

Hasta que en 1941 organiza una banda comunista para luchar contra los alemanes en Grecia, inspirado y dirigido por Moscú, con miras al final de la guerra. Va a

Rusia varias veces y allí lo aleccionan bien. Tiene que ser un instrumento dócil al partido y su papel se reduce a figurar más que a hacer. Desde este momento no es más que una *marioneta* del Estado Mayor rojo. Llega el fin de la guerra en Grecia y Markos vuelve a su país. Obediente a los hilos invisibles del Kremlin, intenta en Julio de 1946 el asalto al Poder; bien entendido que el plan y el impulso proceden de Moscú. Fracasa todo por la energía del Gobierno de Atenas y la acción de las tropas inglesas y Markos huye a Tirana, donde se entrevista con emisarios de la URSS y le ordenan formar su "ejército democrático", con hombres disfrazados a veces bajo los uniformes de la UNRRA que América envió a Grecia a título de ayuda internacional. Entra de nuevo en su país, cruzando montañas y valles, y le sigue permanentemente el Coronel Galkoff, jefe de E. M. del Ejército rojo, que es quien dirige todas las operaciones de las guerrillas y quien hace proclamar "general" a Markos Vaphiadhis. Los crímenes y

## EL CUADRO DE GOYA ROBADO DEL MUSEO



*Fotografía del cuadro de Goya robado del Museo de Agen (Francia) y que una agencia fotográfica de Suiza envió a la agencia CIFRA de Madrid después de ser rescatado por la policía helvética.*

los saqueos empiezan así sobre la atormentada tierra helena.

¿Cómo es este fantoche físicamente? El periodista Pierre Le Havre que lo entrevistó lo describe como un hombre tosco, de gran talla y tez verdosa, en la que destaca la mancha de un bigote descuidado y espeso. Según el colega citado, *el rey de las montañas* se enervanece de no gustarle las mujeres, de no haber besado jamás a ninguna y de beberse sin pestañear los vasos de *raki*, aguardiente nacional griego que llega a tener hasta 70 grados de alcohol.

Así es el *héroe* que ha fabricado Moscú en las montañas de Grecia, como biombo del experto coronel Galkoff que es realmente la persona apta a quien confiaran la empresa de extender la influencia de la URSS al Mediterráneo oriental y de desbordar por el Sur el paso de los Dardanelos, ese lugar de la tierra "donde el mar separa a Europa de Asia y en cuyos parajes tantas veces debatieron las armas el destino de la Humanidad".

*José Sanz y Díaz*

## Lecciones de Castellano

Nos es grato participar a nuestro querido público, que accediendo a las numerosas peticiones recibidas, a partir del día 24, insertaremos en nuestras páginas lecciones de castellano. A tal objeto, el eminente profesor don Honorato E. Ordoñez, decano de los profesores de Filipinas, nos ha cedido galantemente su magnífica gramática (*Manual of Spanish Grammar, prepared in accordance with the rules of the Real Academia Española*).

Esperamos que esta nueva sección que abrimos en el número próximo de SEMANA, sea acogida por nuestros distinguidos lectores con el mismo agrado que las demás, en las cuales procuramos esmerarnos cuanto nos es posible.

Al objeto de que puedan ser encuadernadas, dichas lecciones serán impresas en forma de libro.

# FIGURAS DEL RETABLO



JUAN ATILIO BRAMUGLIA

*...ministro de relaciones exteriores de la República Argentina...*

La selección de Juan Atilio Bramuglia para el cargo de ministro de relaciones exteriores está considerada como una de las más acertadas del presidente de la República Argentina, Juan D. Perón... Bramuglia—a los cuarenta y cinco años, uno de los cancilleres más jóvenes en la historia de la nación del Plata—es hombre de sólida cultura, amplia experiencia y trato personal exquisito... Es uno de los pocos hombres del gobierno de Perón a quienes los elementos moderados del país tienen en gran estima... Nacido en la pequeña po-

blación de Chascomús, en la provincia de Buenos Aires, el día primero de julio de 1903, se costó él mismo la carrera, graduándose de abogado en la universidad de La Plata en el año 1925... Desde temprano, manifestó tendencias moderadas izquierdistas, acercándose al grupo de los principales dirigentes del Partido Radical Socialista... Antes de la revolución de 4 de Junio dedicó todas sus actividades a estudiar la legislación obrera de su país y a formular una filosofía de los derechos de los trabajadores... Fué consejero legal de varios Sindicatos... Entró en el gobierno de Perón, según él mismo explica a sus amigos, por haber visto en él hombre capaz de llevar a vías de hecho las reivindicaciones obreros por las cuales había estado luchando desde joven... Trabajó activamente en la campaña electoral peronista y el día 4 de junio de 1946, fué designado canciller... Bramuglia está reputado de hombre de mente clara y despierta; muchos observadores le consideran como la figura más destacada del gabinete de Perón... Durante las conversaciones, oficiales o extraoficiales, tiene la tendencia a escuchar mucho y hablar poco... Está casado y tiene una hija de catorce años y un hijo de dieciocho... Vive en la misma casa en que ha vivido los últimos quince años, rehusando trasladarse al Palacio de San Martín, que es residencia oficial de los cancilleres argentinos, así como la sede de las oficinas de la cancillería...



AUGUSTO PICCARD

*...de la estratosfera a las profundidades inexploradas del mar...*

Augusto Piccard, hombre de ciencias nacido en Suiza, ha arriesgado muchas veces su vida en pro del avance de las ciencias... En 1931, subió a la estratosfera: 15,781 metros sobre el nivel de la tierra... Un año después, pasando por sobre las lágrimas de su esposa, ascendió 16.940 metros, estableciendo un nuevo record mundial... En 1933 volvió a elevarse en su famoso globo, rompiendo esta vez su propia marca: 17,720 metros... Su esposa, después de esta última prueba, le arrancó una

promesa: que nunca más volviera a subir a la estratósfera... Y Piccard se dijo: "Si no puedo subir, descenderé..." En 1948, en su "batisfera", globo submarino de su propia invención, se dispuso a descender a profundidades marítimas a las cuales no había llegado jamás ningún hombre: entre cuatro y seis mil metros... El record existente es de sólo 906 metros... Sin embargo, el día 4 de noviembre tuvo que abandonar su empeño, frente a Saint Jago, en las islas del Cabo Verde, por haberse averiado su complicado globo submarino... Nacido el 28 de enero de 1884 en Basilea, Suiza, hijo de vinateros, Piccard apenas contaba quince años de edad cuando anunció a su familia que quería dedioarse al estudio de la Física... Persuadió a su padre de que lo dejara estudiar en la Escuela Federal Politécnica de Zurich... En 1920, a la edad de 36 años, figuraba ya en el claustro de la institución como catedrático de Física... En su "batisfera", Piccard aplicó a los viajes submarinos las técnicas descubiertas por él en sus ascensiones a la estratósfera... El globo submarino pesa unas cuarenta toneladas y es un laberinto de relojes y aparatos mecánicos que sólo él conoce e interpreta... Vive en Bruselas en unión de su esposa, cuatro hijas y un hijo... Es enemigo de la publicidad... Cuando se le preguntó qué cosa esperaba encontrar a 4.000 metros bajo el nivel del mar, el sabio suizo contestó sonriendo: "No mucho; temo que los peces del golfo de Nueva Guinea tengan tan malas costumbres como los hombres de todas partes del mundo..."



CARLOS PRÍO SOCARRÁS

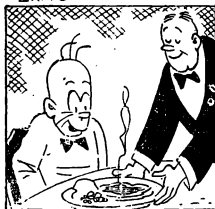
*...nuevo presidente  
de la República de  
Cuba...*

Carlos Prío Socarrás, presidente de Cuba a los cuarenta y cinco años de edad, es producto directo de la llamada "generación del 30"... La "generación del 30" fue la muchachada estudiantil cubana que dió primero que nadie el grito de rebeldía contra los primeros ensayos tiránicos del desaparecido dictador Gerardo Machado... Formó parte del primer Directorio Estudiantil Universitario de la época, que trazó la línea insurreccional contra el déspota... Actos de calle, mítines en plaza públicas, tomas por asalto de los escenarios de los teatros de la República para arengar a las multitudes, atentados personales, complots revolucionario y el exilio, secuela inevitable que con mejor suerte que otros que iban a la cárcel o perdían la vida a manos de los esbirros del tirano, era la ruta ineludible de los que osaban ponerse de pié—en medio de tantos hombre de rodillas—frente al sátrapa ensobrecido... Sin embargo, en el caso de Prío Socarrás, los exilios fueron de corta duración... Los abandonó con frecuencia para regresar a Cuba, a riesgo de la vida, para seguir en el clandestinaje la campaña rebelde que culminó con

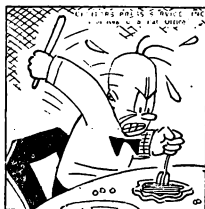
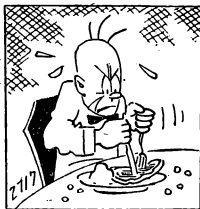
la caída y fuga de Machado en agosto de 1933... La caída y fuga de Machado encontró a Carlos Prío Socarrás cumpliendo condena de cien años de prisión, por sus actividades revolucionarias, en el Presidio Modelo de la Isla de Pinos... En libertad a las veinticuatro horas de la liberación nacional, Prío Socarrás volvió al lado del estudiantado para respaldar el efímero primer gobierno provisional del doctor Ramón Grau San Martín... Caído este gobierno por manejos turbios de representantes extranjeros y por los sarregatos del 4 de septiembre que, para congraciarse con el extranjero, le retiraron su apoyo, Carlos Prío volvió al seno de la oposición contra un orden de cosas que distaba mucho de ser lo que habían soñado los estudiantes mártires del 30: Pío Alvarez, Fuertes Blandino, Félix Ernesto Alpizar; los hermanos Valdes Dausa... El exilio de nuevo y de nuevo la lucha insurreccional... Tras largos años de espera y de brega incansable, el pueblo de Cuba se orientó por las vías constitucionales y después de varios gobiernos provisionales, vino el primero institucional del Doctor Miguel Mariano Gómez a quien, quince días después de tomar posesión, lo destituyó el Congreso dominado por "el hombre fuerte de Columbia"... Le sucedió el vicepresidente de la República, Federico Laredo Bru y a la terminación del período presidencial de éste, "el hombre fuerte de Columbia", general Fulgencio Batista fue elegido presidente... Cuatro años de Batista y cuatro años de Grau San Martín... Estos ocho años los pasó el doctor Prío Socarrás en el Senado representado a su provincia nativa; Pinar del Río... Y en los comicios nacionales de 1948 fue elegido presidente, como nunca antes otro candidato había sido elegido; con mayoría abrumadora sobre otros cuatro aspirantes en las seis provincias de la República...

# Página Humorística

ÉXITO



¿Un cántaro lleno de qué pesa menos?  
De agujeros.



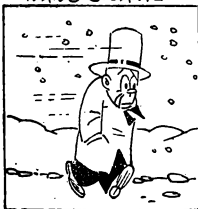
¿En qué se parece un santo a una joven hermosa  
y sandunguera?  
En que tiene la gracia de Dios.



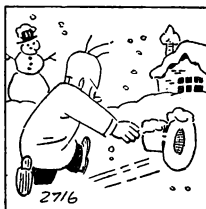
¿En qué se parecen las altas montañas á los gallos?  
En que tienen crestas.

¿En qué se parece la tierra á los animales?  
En que tienen entrañas.

TAMAÑO GIGANTE



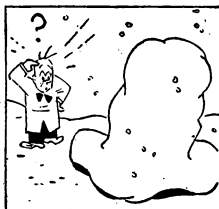
¿Qué viene a ser  
Lo que mientras más se le quita  
Más grande es?



El agujero.



¿En qué se parece un navío a un altar?  
En que tienen velas.



¿En que se distingue, cuando va corriendo una  
liebre, si es macho o hembra?

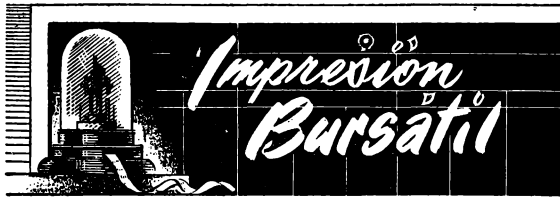
¿En qué se parece una rueda de coche al sol?  
En que tienen rayos.

En que cuando es macho corre él, y cuando es  
hembra corre ella.

¡AH, SÍ!







La información que se publica en el número de hoy corresponde a la segunda semana de Marzo. Como de costumbre, en ella aparecen las cotizaciones de cierre de dicha semana, así como los altos y bajos, dividendos y producciones de 1949.

(Detalles por cortesía de los agentes de Bolsa, Sres. LEEPER & MARTI).

VALORES	1949		MARZO 7, MARZO 12, 1949				Dividendos Pagados		
	FLUCTUACIONES		FLUCT.	SEMANAL	VENTAS	CIERRE MAR. 12, 1949		TOTAL—1949	
	ALTA	BAJA	ALTA	BAJA	No.deaccos	COMP.	VENDE.	EFFECT.	ACC.
<b>PIZARRA OFICIAL</b>									
Bancos:									
Banco. Is. Fil.	P 70.00	P 59.00	P	P		P 60.00	P 68.00		
China Bank						180.00			
Peoples Bank						56.00			
Seguros:									
Filipinas						22.00		(x) P 0.20	
Insular Life						5.00			
Metropolitan Ins.						140.00		(x) P 6.00	
Phil. Guaranty						22.00		(x) P 0.20	
Comerciales e Industriales:									
Manila Wine	4.00	4.00					3.70	4.00	
Marsman "Ords."									
Marsman "Esples."									
Pampanga Bus Co.	0.82	0.80							
Phil. Racing	1.28	1.26							
San Miguel	61.00	54.00	59.00	58.00	1,224	58.00	1.28		P 1.50
Williams Equip. "Ords."						7.50	9.00		
Williams Equip. "Esples."	75.00	75.00				75.00	90.00		
Azucareras:									
Bais	620.00	550.00	620.00	620.00	20	600.00		(x) P 75.00	
Carlota	175.00	149.00	150.00	149.00	163	150.00	155.00	P 5.00	16 %
Flar	107.00	100.00	103.00	103.00	12	103.00	110.00		
Tarlac	60.00	59.00							
Pampanga Sugar							18.00	23.00	
Sara. Ajuy	75.00	70.00							
Minas:									
Acoje	0.375	0.30	0.305	0.30	12,000	0.295	0.30		
Antamok	0.013	0.013					0.013		
Atok-Big Wedge	0.67	0.50	0.59	0.55	15,000	0.57	0.61		
Baguio Gold	0.041	0.041				0.041			
Batong-Buhay	0.0052	0.0027	0.0052	0.0046	750,000	0.0051	0.0053		
Coco Grove						0.02	0.025		
Cons. Mines	0.014	0.012	0.0135	0.013	1,800,000	0.0135	0.014		
Itogon	0.05	0.038	0.05	0.05	70,000	0.05			
I X L									
Lepanto	0.81	0.63	0.69	0.68	6,000	0.68	0.69		
Masbate									
Misamis Chrom.	0.19	0.15				0.12	0.15		
Min. Mother Lode	0.67	0.42	0.49	0.49	3,000	0.49	0.50		
Paracale Gumaos	0.08	0.065				0.06			
San Mauricio	0.14	0.105				0.105	0.12		
Surigao	0.31	0.25	0.29	0.28	24,000	0.29	0.30		
Suyoc	0.025	0.015	0.015	0.015	30,000	0.015	0.02		
U. Paracale	0.045	0.045				0.04	0.05		
<b>PIZARRA AUXILIAR</b>									
Phil. Oil	0.165	0.12	0.145	0.12	50,000	0.14	0.15		
<b>VENTAS EXTRAOFICIALES</b>									
Hawaian—Phil.	4.00	4.00	4.00	4.00	400				
Hong. & Shai Bank (Hkq.)	675.52	675.52	675.52	675.52	50				
						<b>PRODUCCIONES Y EMBARQUES - 1949</b>			
						Tonnes		Valor	
						Acoje (b)	12,000	(e) P 396,000.00	
						A. B. W. (c)	23,552	(e) P 709,469.00	
						Lep. Cons. (d)	27,094	(e) P 1,050,500.00	
						M. M. L. (c)	13,400	(e) P 433,196.00	
						Sur. Cons. (c)	7,400	P 140,605.00	

**NOTAS:**

- (a)—Incluye 20% Pagadero Marzo 31. Esc-div. Marzo 18.
- (b)—Cromio.
- (c)—Oro. Valor basado a razón \$35.00 la onza.
- (d)—Oro y cobre
- (e)—Enero y Febrero, 1949.
- (x)—Declarados en Dic. 1948

Los datos contenidos en el presente cuadro provienen de fuentes fidedignas. sin embargo no garantizamos la exactitud de los mismos. LEEPER & MARTI

# El Secreto de la Laguna de Taravilla

—«—  
Por José Sanz y Díaz  
—«—

El río Tajo dividía, cuarenta kilómetros al sur de la ciudad de Molina de Aragón, la zona republicana y la nacional.

El Tercio carlista de "Doña María de Molina", la Reina invicta, para evitar, las incursiones de las fuerzas contrarias hacía descubiertas y recorridos por todos los montes y pueblecillos que se alzan a la vera del río, que nace en la famosa

Sierra de Albarraçín.

Un día nos tocó a los requetés molineses las serrezuelas y pinarejos que hay entre Baños, El Rasillo y Taravilla. No encontramos a los republicanos, que huyeron, avisados sin duda por los espías; pero ¡cómo gozó la vista de los bravos boinas rojas ante las incomparables bellezas del país!

El Barranco del Horno, en cuyo

cañón se ve la fábrica sencilla del Molino del Modorro; las Muelas cubiertas de pinarés altísimos y rectos, rematados por copas redondas y verdes; la Hoya del Castillo, hùrrida e imponente quebrada, llena de simas, chaparros y matacanes; la célebre laguna, con su leyenda y con su secreto...

Al borde del agua cenagosa, que tiene reflejos de pupilas muertas o hechizadas, en tanto comíamos el rancho frío que fuimos sacando de las mochilas, les tuve que contar—igual que Alonso Quijano *el Bueno* a los cabreros la leyenda de los Tiempos Dorados la ancestral y trágica conseja del lago.

Es la que dice que la Laguna de Taravilla no quiso jamás ser cómplice de criminales, ni guardar en sus aguas verdinegras ningún secreto sangriento. Cuéntase que una tarde agónica de 1528, sobre la Muela Utiel, donde se alza el balsón de la laguna legendaria, se desencadenó de pronto una furiosa tempestad. La gran voz de los truenos se dejaba oír con fragor, en tanto que las centellas rasgaban el tul plumizo de las nubes con resplandor siniestro y una lluvia torrencial anegaba las praderas.

Solo, dentro de las habitaciones bajas de su albergue, la frente lombrosina entre las mancs, indiferente a la pujanza terrible de

## ACTUALIDAD ESPAÑOLA



El Gobernador Civil de Santander con el Alcalde de Castro Urdiales hacen entrega al Embajador Argentino en Madrid, de un álbum en el que figura copia de la Partida de Nacimiento de la Abuela materna del Sr. Radio, Doña Aniceta de Santa Oyart y Artaza nacida en 1845 en Castro Urdiales. El Sr. Radio pronunció breves palabras enorgullicándose de su ascendiente español común por otra parte a casi todos los hombres que hoy dirigen la política en la Repùblicas Hispano americanas.

los elementos desencadenados, el ventero de la selva parecía meditar con hondura.

Tenia sus razones para ello. De cierto tiempo a la fecha se cazaba menos en los bosques inmediatos de Belvalle y Saceda, por cuya razón los buenos clientes, caballeros generosos del rico y afamado Señorío de Molina, escaseaban más y más; los trajinantes de la vereda real, que cerca de allí pasaba, hacia Cuenca y Belmonte, también se iban haciendo cada vez más raros, pues nuevos senderos acortaban el tránsito de la Montaña.

Y el posadero de la floresta se había ido comiendo, poco a poco, las economías hechas en tiempos de prosperidad, y al presente, no pudiendo pagar deudas considerables que contrajo, se hallaba al borde de la desesperación y de la ruina. Sólo un milagro podía salvarle; pero el meditando ventero no creía mucho en los cambios bruscos de la suerte.

De súbito, entre los fragores de la tempestad, creyó percibir el galope rápido y pesado de un alazán que se acercaba. ¿Quién podía ser el caballero que a aquellas horas y con semejante noche se atrevía a errar por la montaña?

En seguida llamaron con fuerza a la puerta del albergue:

—¡Abrid!— ordenó afuera una voz imperiosa: El posadero, sorprendido, obedeció con rapidez y un jinete vestido de terciopelo negro, embozado en una capa churruante, irrumpió en el portal del rústico mesón.

—¡Tengo frío y hambre!— dijo el desconocido.—Enciende un buen fuego en seguida para secar mis vestidos, prepárame lo mejor que tengas en tu despensa para ja cena y conduce a la cuadra mi caballo, que ha quedado frente a la puerta del albergue.

—¡Bien, monseñor! Todo se hará como vuestra merced desea— replicó el ventero, inclinándose profundamente, contento de poder



*La eximia cantatriz Nena Yance aparece en esta fotografía luciendo un traje de tafetán amarillo con una túnica envolvente, espesmente bordada en blanco y con botones de perla. Lo notable del traje es la falda que se extiende amplia y voluminosa, evocadora de los alegres tiempos novecentinos.*

*Esta creación fué diseñada especialmente para hacer resaltar la dulce y distintiva personalidad de la Srta. Yance, y es obra ofrecida a la insigne cantatriz por "Jardín de Modas". Su confección fué cariñosamente dirigida por su gerente diseñadora, Carmen Lualhatti Romillo.*

servir con diligencia a cliente tan principal como inesperado.

Cuando el huésped hubo secado ropas y restaurado sus fuerzas, el servicial hostelero lo condujo a la mejor habitación del albergue, reservada para los viajeros de ele-

vada posición, deseándole una buena noche.

Pensando en quién pudiera ser el desconocido, volvió el ventero a la sala baja del hostel y, mientras iba fregando los cacharros que utilizó el huésped en la cena, llegó

a la conclusión de que debía de ser un personaje muy rico, extraviado del camino real en la selva y llevando en su poder gran cantidad de escudos.

Poco a poco, la tentación de apoderarse del oro del caballero, fué haciendo mella en el dueño del hostal. Durante una hora se resistió a la sugestión culpable de una idea criminal; pero al pensar que con el fruto de aquel robo podría conjurar su próxima quiebra, no vaciló más.

—Este hombre no es de la comarca— se dijo— y gracias a la tempestad nadie le habrá visto cruzar el monte y llegar a la hostería. Si desaparece, ¿quién lo sabrá?

Ya no duda. Coge un afilado cuchillo de cocina, sube con tiento la maciza escalera de roble, cuidando de no hacer ruido, y, contentiendo la respiración, se pone a escuchar a la puerta de la habitación del huésped.

Rendido de fatiga por la penosa jornada que acababa de hacer, el viajero roncaba a más mejor.

El dueño del albergue, después de una última vacilación, abre la puerta, se lanza sobre el hecho, deja caer pesadamente y repetidas veces el arma homicida sobre el infeliz durmiente y ya está cometido el crimen atroz.

Febrilmente, el asesino enciende una bujía y registra con avidez las ropas de su víctima, hallando en ellas varias bolsas repletas de piezas de oro.

—¡Estoy salvado! — murmura, siniestramente, el criminal, y una odiosa sonrisa de satisfacción inunda su faz.

Sólo le resta desembarazarse del cadáver antes que llegue el día. Por un instante, el asesino piensa enterrarlo en una huerta de su heredad; pero descarte la idea por no ofrecerle seguridad plena. Después de muchas reflexiones, decide echar el fúnebre despojo en el lago o laguna de Taravilla, no lejos del hostal. Una tradición popular aseguraba que este lago no tiene fondo, comunicando en la Muela Utiel con las más insondables simas y abismos subterráneos.

—¡Malo será de descubrir este cadáver!— piensa el asesino para serenarse.

La tempestad ha calmado un tanto. El hostelero mete a su víctima en un saco con piedras y lo cose fuertemente. El caballo relincha, triste como si el noble bruto llorara la muerte alevosa de su amo. La luna asoma su faz livida entre un manchón de nubes. Y allá va el fardo a parar en el fondo del lago.

A la siguiente mañana, el sol brillaba con fuerza en la altura. Todas las huellas del crimen han desaparecido, y nada hace suponer en la venta la horrible tragedia de la noche.

Al abrigo de toda inquietud, el criminal se entregó al reposo. Duermes intranquilo y agitado.

Al despertar, se da cuenta de que dejó el cuchillo clavado en la herida de su víctima y el arma tiene grabados en las hojas el nombre y apellidos del ventero... Estos cuchillos especiales los conoce todo el mundo en la comarca:

—¡Bah! El lago de Taravilla tiene desde anoche un secreto sangriento y no lo revelará jamás. A qué inquietarme—se dice ya más tranquilo por el razonamiento brutal.

Algunas semanas más tarde, hace correr la voz en el contorno de que ha heredado cierta cantidad de un su pariente que marchó a las Indias con Colón y, gracias al oro de su víctima, paga sus deudas y le da nuevo impulso al negocio.

Entre tanto, a despecho de su reciente prosperidad, el mesonero estaba muy lejos de ser feliz. En cuanto llegaba la noche y la hora de acostarse, temblaba como un cobarde, acosado por los remordimientos.

El caso no era para menos. Todas las noches le visitaba el espectro de su víctima; se le aparecía en horribles pesadillas apenas cerraba los ojos, bailando sobre el



El Embajador del Perú D. Kaul Porras visita la Escuela Naval de Marina. El Sr. Porras, pasa revista a los Cadetes que le rindieron honores.



lecho, riéndose sardónicamente con siniestras y escalofrantes carcajadas, mientras le hacía las más angustiosas predicciones:

—¡A pesar de tu seguridad presente, ventero maldito, no disfrutarás por mucho tiempo del fruto de tu crimen cobarde! El lago de Taravilla, que no quiere ser tu cómplice, se secará un día para revelar su secreto y tú expiarás, como mereces, crimen tan monstruoso...

Al despertar, bañado de frío sudor, el asesino se decía, para intentar serenarse, que era imposible que el lago se secara y por lo tanto, estúpido el terror que hacía castañetear sus dientes.

Pero un día, pasados unos meses desde la fecha del crimen. un temblor de tierra agita, con extraña violencia las entrañas de la Muela Utiel, donde está enclavado el lago y subsistió el legendario albergue. Pasó el fenómeno sísmico, pero aún se produjo otro infinitamente más extraño. Lentamente, el nivel del lago de Taravilla fué bajando, sus aguas desapareciendo en las entrañas de las simas, por grietas ignoradas, y, al fin, el fondo de la laguna quedó en seco. Tan extraño suceso atrajo en seguida la atención de los moradores de los vecinos pueblos, que se pusieron a pescar a mano multitud de peces, truchas, ranas, anguilas y cangrejos, que restaban sobre el desecado lecho.

Pronto descubrieron el saco que envolvía la víctima del aleroso crimen. La noticia del lúgubre hallazgo corrió en un relámpago por toda la comarca, llegando también a los oídos del aterrorado ventero. El miserable, que había creído hasta el último momento que el secreto del lago no se revelaría jamás, quedando así su crimen impune, perdió de un golpe toda su fría serenidad, vien-



Isabelita Moreno de Brown, española-filipina que hoy se encuentra en Fort MacArthur, San Pedro, California y que ganó el primer premio de un concurso celebrado hace poco en Los Angeles, California. Como premio le dieron un viaje por New Mexico y Santa Bárbara con hoteles y viaje pagados.

En la foto aparece con su marido el Sargento de 1ra. clase Charles L. Brown, el Juez Mays de Philadelphia que fué expresamente a Los Angeles a decidir el concurso, y la Sra. Whalen, anunciadora de la emisora K. F. W. B. de Los Angeles.

do con horror que las amenazas del fantasma se realizaban.

Desesperado, al juzgarlo todo perdido, se ahorcó, colgándose de una viga de la venta, para sustraerse a la acción de la justicia humana.

Este suicidio coincidió con el descubrimiento del puñal clavado en la herida del cadáver, arma que todas aquellas gentes comarcanas reconocieron de propiedad del hostelero, permitiendo así reconstruir el drama y establecer las circunstancias.

Semanas más tarde, en plena primavera, las gentes de la montaña notaron, asombrados, que las aguas de la laguna volvían a emerger del fondo de la tierra, subiendo poco a poco, hasta alcanzar su nivel acostumbrado y sus antiguos dominios.

Esta es la leyenda famosa. Des-

pues de los comienzos del siglo XVI, la laguna de Taravilla ha desaparecido y reaparecido diferentes veces a través de las centurias.

Pero los buenos lugareños de la comarca molinesa, aún creen a pie juntillas que las aguas del pintoresco lago se retiran al fondo de la tierra cada vez que guardan un secreto, una víctima humana, no volviendo a aparecer hasta que se le da al cadáver sepultura cristiana y honorable.

Los requetés escucharon con atención suma mi relato: era la voz de las Tradiciones Españolas que en la conseja hablaba, y con aquel grupo de guerreros carlistas, ¡qué hermoso cuadro hubiera podido pintarse, fusil al brazo bajo los altos pinos y las boinas bermejas destacándose al borde de la laguna, como grandes amapolas sobre las aguas legendarias!

# SEMANA

REVISTA ILUSTRADA HISPANO-FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109 MANILA Tel. 2-91-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de Enero de 1949)

Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila .....	P14.00
Provincias .....	P16.00
Estados Unidos y Posesiones.	
Unión Pan Americana y Canadá	\$12
España y Posesiones	160 pesetas
Portugal y Posesiones	160 Escudos.
Francia y Posesiones	1.600 francos.
Italia	4.600 liras.
Inglaterra y Posesiones	2.6.0 Libras.

## Aclaración

En nuestra información relativa a los últimos agasajos que se dieron al Dr. Blanco Soler, al referirnos al banquete dado por Don Héctor Cervera, identificamos a dicho caballero como diplomático, siendo así que el Sr. Cervera es el Director de la Asociación Noticiera Argentina, lo que deseamos aclarar para deshacer el equívoco.

Esta aclaración nos ha pedido el mismo Sr. Cervera.

## FOOT-BALL

NOTA: Por jugarse varios partidos internacionales, el próximo encuentro de liga no se jugará hasta el día 8 de Abril.

A continuación damos la lista de la semifinal.

Los equipos de la primera columna jugarán en sus campos respectivos.

Coruña  
Madrid  
Oviedo  
Español  
Sevilla  
Valladolid  
Bilbao

Celta.  
Tarragona  
Alcoy  
Sabadell  
Barcelona  
Valencia  
A. Madrid.



### FUTBOL ENTRE LOS "ETERNOS RIVALES" MADRILEÑOS

El segundo Madrid-Atlético de esta temporada permitió al equipo blanco (Real Madrid) tomarse el desquite del encuentro de la primera vuelta de la Liga. Incluso aventajó en un tanto a su rival en el total de los dos partidos ligeros, lo que puede tener importancia al final.

En la fotografía, uno de los espléndidos tiros del delantero centro del Madrid, Pahiño, ganando la acción a la defensa central del Atlético, Aparicio.

*Obre Vd. con acierto*

Aprovéchese de  
nuestros

## EQUIPOS DE INGENIERÍA

*MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL*

Así también como de nuestras  
**VENTAS INMEDIATAS**  
regulares en—

**SUNKEN GARDEN**  
(En frente del "City Hall")

Vigile nuestras subastas regulares  
o entre en negociaciones para los  
artículos que necesite en nuestras  
bases y depósitos.

\* Jose C. Zulueta  
*Presidente*

\* Jose E. Romero  
*Comisionado*

\* Angel Llanes  
*Designado Comisionado*

—VENTA INMEDIATA ESPECIAL—

Para modestos empleados del gobierno  
los sábados de 2 a 4 p. m. en el

**SUNKEN GARDEN**

# **SURPLUS PROPERTY COMMISSION**

Segundo Piso, City Hall, Manila  
TEL. No. 3-21-11



¡Número

Extraordinario!

Para el

**24 DE MARZO DE 1949**

saldrá a la calle

**NUESTRO NÚMERO ESPECIAL**

*con más de cien páginas en papel  
satinado y profusión de ilustraciones*

a beneficio del

**“MONTEPIO DE PELOTARIS”**

Precio del ejemplar: 50 centavos, destinándose  
20 centavos de dicho número al Montepío, así  
como el 25% del valor total de los anuncios.

**Anunciándose ayuda Vd. a una buena causa**

(Cortesía de un amigo.)